



FARO DEL SILENCIO

AÑO XI - N.º 87
Mayo-junio 1987
PRECIO: 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



PRESENCIA DE SORDOS ESPAÑOLES EN BELGICA

LA ASOCIACION DE SORDOS DE AMBERES CELEBRA UNA FIESTA
ESPAÑOLA DEL PAIS VALENCIA

«LAS PALMAS» «LOS SORDOS EN PIE DE GUERRA»



Diccionario Mímico Español

Autor FELIX JESUS PINEDO PEYDRO — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

* * *

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación del signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyadas por una eficaz ilustración fotográfica.

* * *

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

* * *

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

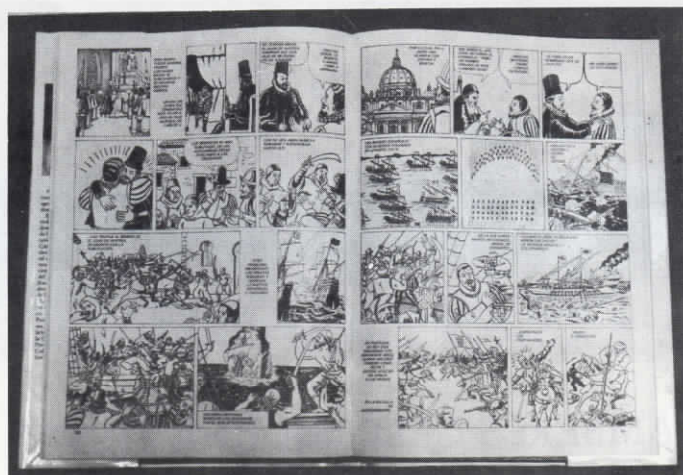
PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160-1.º-F 28028 MADRID

SUMARIO

2 Noticias



21 Gaceta del Sordo

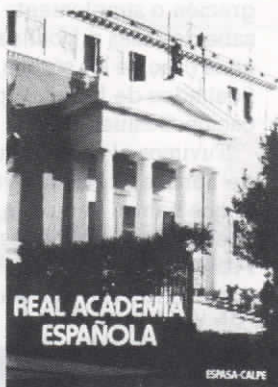
Acción Católica de Sordomudos de Madrid

II Certamen Regional de Teatro de Sordos en Madrid

II CERTAMEN REGIONAL DE TEATRO DE SORDOS DE MADRID



37 Cultura sin fronteras



16 Editorial Sr. Pinedo

17 Radiografía de la CE

27 Capitales y ciudades del mundo

38

Escribe J. L. Marroquín

29 Recortes de prensa



20 Habla el médico

33 Videomanía

NUESTRA PORTADA



También en Amberes hay un grupo de españoles sordos que recuerdan a su Patria con cariño. Un cariño al que se unen sus cónyuges en la mayoría de los casos, belgas, holandeses... En páginas interiores encontrará el lector, la información sobre este curioso acontecimiento.



AÑO XI - N.º 87
Mayo-junio
1987

PRECIO: 200 PTAS

Presidente-Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaria de Redacción:
Luisi Sanagustin Sesar

Secretaria Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Angel de Linos,
Julio César Díez Rus,
Agustín Yanes Valer

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Teléf. 246 57 76
28028 MADRID

Imprime:
Gráficas Ibarra, S. A.
Teléfono 471 80 12

Suscripciones:
Año (12 números): 2.200 ptas.
Número atrasado: 200 ptas.
Extranjero: US \$ 25.
Depósito Legal: M. 10.837-1977

En Flandes, no se ha puesto el sol

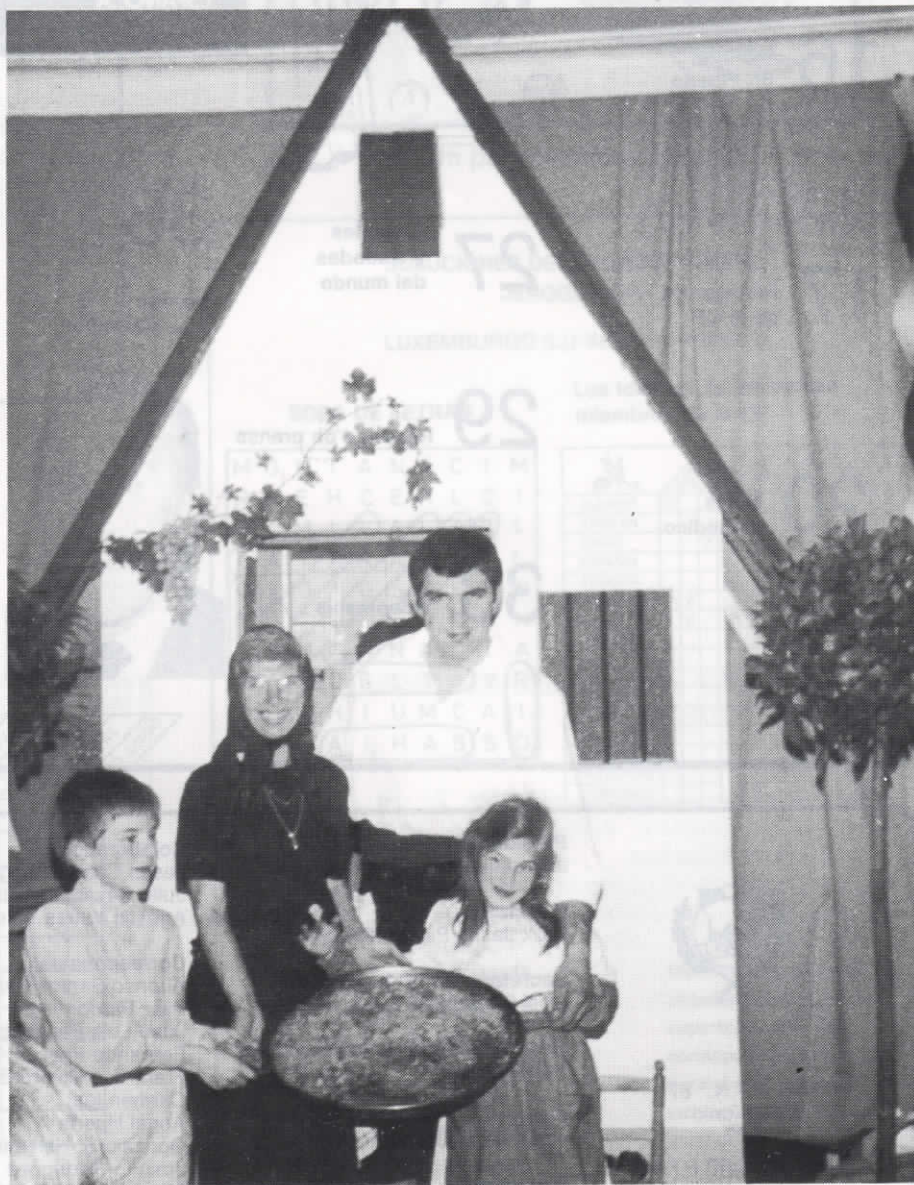
Unas veces son las circunstancias de la vida: el trabajo que obliga a la emigración o simplemente el amor que no sabe de razas ni políticas y que además en el caso de los sordos, no presenta dificultades de lenguas, pues la Comunicación Gestual es fácil.

Tuvimos el caso, legalizado, del Club de Sordos Españoles en Zurich (Suiza) al que hemos dedicado ya varias veces la atención desde nuestras páginas de FARO DEL SILENCIO. Hoy damos a conocer otro caso que aunque con la co-

mún identidad de llevar a España a cualquier rincón de la Tierra, presenta singularidades bien distintas.

En nuestro número 81 de FARO DEL SILENCIO, publicamos una fotografía con un pie, en que divulgábamos la existencia de un «Matrimonio de la CE»; ella María Luisa Beltrán (valenciana) y él Adolf Van den Heuvel (belga) ambos sordos y residentes en Amberes.

Hoy podemos ampliar la información: a iniciativas de Marisa y Adolf (éste, un enamorado de nuestro país), se celebró



Delante de la barraca, Marisa, Adolfo y sus hijos, con la que casi ni podemos ver después.



Otro aspecto de la Fiesta, María Asselberghs tiene la palabra...

en la Asociación de Sordos «MADOSA» de Amberes, el pasado día 13 de junio, una fiesta «valenciana» preparada por este matrimonio. Decorada la Asociación con una «barraca», el matrimonio preparó también una suculenta paella (de la que no quedó nada, hasta tal punto que Adolf nos cuenta que él ni pudo probarla) que maravilló a los sordos belgas, se hizo una decoración como se ve en las fotos que reproducimos, en la que no faltaron mapas de Valencia, objetos de cerámica y típicos, y nuestro FARO DEL SILENCIO.

Adolf y Marisa, al venir (como todos los veranos) a España, a reencontrarse por un mes con nuestro sol, nos facilitaron este reportaje y nos dan los siguientes datos invitando a cualquier turista español a visitar su asociación «MADOSA», cuya presidenta, María Asselberghs les hará sentirse a gusto con su hospitalidad y simpatía por todo lo español:

La dirección es: HAANTJELE 213; 2018 ANTWERPEN (Amberes) Belgie.

El número de asociados es de 160.

Nos cuentan también que en la confección y preparación de la barraca in-



La presidenta belga María Asselberghs. ¡Olé señorita presidenta!



El «stand» que lleva Valencia y la CNSE (ver FARO DEL SILENCIO en la mesa) al corazón de un rincón de Bélgica.



tervinieron activamente los socios belgas Michel Hoog Berghs y Richard Brams, y que muchos de los asistentes fueron con trajes típicos españoles. Acudieron también sordos españoles de Amsterdam.

Remitimos al lector el reportaje gráfico —para la mejor comprensión de nuestro titular; en efecto... «En Flandes no se ha puesto el Sol».

Félix-Jesús Pinedo

Espanoles sordos residentes en Bélgica y Holanda con sus cónyuges de estos paises.



El local de la Asociación de Amberes preparado muy «Tipycal Spanish».



Y como final agradecemos este aspecto durante la comida de la paella, verdadera embajadora valenciana y española en el mundo como sería J. A. Senent...

La Coordinadora Estatal de Minusválidos Físicos de España (CEMFE), en colaboración con el Ministerio de Cultura, ha editado cuatro libros, sobre materiales para la integración, de los cuales entresacamos uno de ellos: «Entre el terror y la soledad», «Minusválidos en el cine», Jesús de Benito Gil.

VII. Minusválidos sensoriales (II): Sordos y mudos. ¡Silencio no, por favor!

Uno de los defectos físicos que reciben un mayor rechazo social es la sordera; rechazo que llega incluso, en algunas ocasiones, al insulto y la irritación: «¿Pero es qué no oyes?» «¡Estás sordo!» Se grita muchas veces a personas que padecen este defecto, mientras que a nadie se le ocurriría reprender a un impedido de las piernas por no poder correr.

El cine ha recogido esta imagen social sobre los sordos. Así es, mientras que los filmes sobre ciegos presentan a éstos —como ya he dicho— como personas inteligentes y dotadas de autorrecursos, los sordos no han tenido tanta suerte (1).

(1) En el término «sordo», incluyo también a los llamados sordomudos. El mudo —salvo los casos de deficiencias en las cuerdas vocales— no existe; se trata de personas que no saben hablar porque nunca han oído.

El sordo, tanto en los contactos humanos de la vida social como en su reflejo en el cine, en la literatura y en otras formas o medios de comunicación social (chistes, por ejemplo) ha sido —y es— considerado como elemento cómico, cuando la realidad demuestra la tragedia que supone esta deficiencia. Muchos argumentos cómicos han considerado un hecho «natural» el utilizar sordos como objeto de burla, sin que el autor y el receptor (lector o espectador) se sientan culpables de crueldad.

Pocas veces se ha ocupado el cine de la problemática de los sordos: *Belinda* (Johny Belinda, 1948) de Jean Negulesco es uno de los filmes más representativos —por el enorme éxito popular que alcanzó— contra los prejuicios existentes en torno a los sordos que no saben hablar (sordomudos), a quienes con frecuencia se compara con subnormales psíquicos. Este es el caso de Belinda, una joven campesina a quien su familia y el entorno social en que vive consideran una infeliz subnormal que no sirve para nada; sobreprotección y marginación al mismo tiempo. Un forastero, un médico, de quien Belinda se enamorará, luchará contra estos prejuicios, recuperando para la joven la condición de persona que le era negada. A pesar del melodramatismo del argumento (Belinda es violada y embarazada por un marinero borracho, quien posteriormente mata al padre de ella y será la propia Belinda quien, en defensa propia mate a este marinero; el filme termina con el médico casándose con Belinda) este es un filme que supone una interesante aportación en la lucha contra una mentalidad equivocada.

La actriz Jane Wymann obtuvo un Oscar de interpretación por el personaje de Belinda.

Otro ejemplo de la marginadora equiparación entre sordomudo y subnormal psíquico lo tenemos en el personaje del «loco del pueblo», interpretado por John Mills, de *La hija de Ryan* (The Ryan's daughter, G. B., 1970) de David Lean, y por el que este actor obtuvo también un Oscar de interpretación; sin embargo, este premio es discutible, ya que la labor de John Mills se limita a un exagerado repertorio de muecas, acompañado por un repulsivo y esperpéntico maquillaje. Pero también es posible que el filme se haya limitado a recoger el caso de una persona que ha llegado a esa situación (subnormal) por culpa del entorno social que prejuizó su sordera (y mudez, por consiguiente) desde un principio.

Efectivamente, hoy día es un hecho aceptado que actuando desde los primeros años de vida, se puede recuperar socialmente a los sordos. Este es el problema y la solución que se exponen en *Mandy*, de Alexander Mackendrick (G. B., 1950). Mandy es una niña sordomuda de unos tres años de edad, cuyos padres, abrumados por el problema, mantienen en un estado de sobreprotección. La madre oye un día hablar de un colegio especial para sordos y, a pesar de la negativa de su marido, lleva allí a la niña. Mandy consigue rápidamente algunos progresos que hacen cobrar esperanzas de que Mandy pueda llevar pronto una vida casi normal. Pero cuando la madre, de acuerdo con el director del Colegio, prepara una prueba para el padre, la niña se acobarda fracasando la prueba. El padre, desilusionado, se lleva la niña a casa, pero Mandy se escapa. Cuando con ayuda del profesor consiguen encontrarla, Mandy se encuentra rodeada de un grupo de chiquillos que le preguntan como se llama. La niña no ha advertido aún la presencia de los padres y del profesor, éstos siguen ocultos, expectantes ante la reacción de Mandy. Esta hace verdaderos esfuerzos por hablar, y lentamente pronuncia su primera palabra: «Man...dy».

El más grave problema que se les presenta a los sordos es el de la incomunicación. En *Habla mudita* (España, 1977), de Manuel Gutiérrez Aragón, un escritor, que veranea en un pueblo de la montaña, conoce a una muchacha campesina sordomuda, sintiéndose atraído por su ingenuo primitivismo. Este escritor se plantea a sí mismo el reto de romper esta incomunicación, enseñándole a hablar; pero sus esfuerzos se verán defraudados por la propia muchacha, por la familia de ésta —que considera que enseñarla a hablar es una tontería (hay otro sordomudo en la familia, un muchachote lleno de fuerza bruta y vigor sexual, magníficamente interpretado por Paco Algora)— e incluso por el pueblo entero y la propia familia del escritor que empiezan a sospechar se trate de «maniobras» de un viejo verde o sátiro. En definitiva, Manuel Gutiérrez nos muestra cómo el entorno social incrementa la minusvalía y llega a producir deficiencia mental.

El personaje de la sordomuda fue interpretado por Kitty Manver. *Habla mudita* fue premiado en el Festival de Berlín.

En *La cárcel de cristal*, también realizado en España, por Julio Coll, en 1956, se nos muestra la dramática historia de una actriz de teatro (Josefina Güell) que, encontrándose en la cumbre de su éxito, empieza a sentir síntomas de pérdida de oído. Se le diagnostica una progresiva e irreversible sordera. Acabará resignándose y se retira de su profesión, pero antes —y con ayuda de su marido (Adolfo Marsillac)— con gran voluntad de trabajo y dura disciplina logrará representar un importante papel en el que había puesto grandes esperanzas profesionales, obteniendo un resonante éxito ante el público. Pocas veces se ha presentado en la pantalla una historia como la de *La cárcel de cristal* en la que una minusvalía es el factor que provoca todo el argumento.

Otro filme español, *Pasos* de Clemente Pamplona (1957) nos narra de forma melodramática la historia de un hombre que queda mudo a consecuencia de un accidente de automóvil. A partir de entonces su vida conyugal se convierte en un infierno de celos, pues cree que su esposa, secretaria de un importante abogado, le engaña con éste. Un día acude al despacho del abogado y estrangula a la esposa de éste, pero creyendo que ha matado a su propia esposa. Después se entrega a la policía. A través de las rejas del coche celular ve a su esposa descendiendo de un taxi. Entonces comprende su error. El coche celular se pone en marcha, alejándose de su esposa, quien corre tras el coche y acaba quedándose sola en medio de la calle llamándole.

Pasos fue presentada en el Festival de San Sebastián de 1957, siendo criticada por su tratamiento «intelectual». Por otro lado, la mudez del protagonista es un mero pretexto, ya que el argumento podría desarrollarse exactamente igual sin esa particularidad; habría bastado buscar otro pretexto para justificar la existencia de un «complejo» de inferioridad que motivase los celos.

La ausencia de recepción del sonido, factor principal de la incomunicación, puede desencadenar fatales consecuencias en una sociedad montada exclusivamente para oyentes. Esto es lo que viene a decirnos el realizador norteamericano Ron Elli con su filme *David* (1977).

Aunque se trata de un cortometraje lo cito aquí por el impacto que produjo en la Televisión y en los Festivales y Simposios en que ha sido proyectado (2): *David* es un muchacho sordomudo, de veintitantos años de edad, al que la policía confunde con un delincuente sobre el que se ha dado orden de busca y captura. Se le da el alto varias veces, órdenes a las que *David* no responde porque no puede oírlos. *David* se lleva la mano al bolsillo para sacar un pañuelo. La policía, creyendo que el joven va a disparar, se anticipa y le abate a tiros, causándole la muerte.

El hecho narrado en *David* ocurrió realmente en Los Angeles (USA) en 1974. El fin perseguido por el realizador de *David* es el de concienciar a la sociedad respecto al abandono en que se encuentran los sordos, por la indiferencia de la sociedad actual. Sin embargo, los resultados no son tan felices, en este sentido, como se espera Ron Elli, ya que precisamente, a consecuencia de querer causar un mayor impacto, el contenido de la crítica se desvió hacia otro camino: en el coloquio que siguió a la presentación de esta película en París, en los «*I Recontres Internationales du Film sur les Handicaps et la Rehabilitation*» (Centro Pompidou, 13-17 de diciembre de 1978), hubo una nimiedad en reconocer que el impacto dramático del filme anula las primitivas

intenciones de sensibilización de la sociedad; todo queda reducido a una crítica al sistema policial, por imprudencia. Nos parece estar asistiendo a una secuencia de un telefilme de serie, a una crónica de sucesos que «a cualquiera le puede ocurrir» (3).

(2) «*I Recontres Internationales du Film sur les Handicaps et la Rehabilitation*», París, 13-17 de diciembre de 1978.

(3) Crónica de los «*I Recontres...*», por Jesús de Benito Gil. Boletín de Estudios. Serem. Primer trimestre, 1979. Madrid.

De nuevo, al igual que sucede en el caso del cine sobre ciegos, las películas de aventuras —y concretamente el género policíaco— nos marcan el valor que el cine concede a los sordomudos: les hemos visto convertidos en testigos de un accidente o de un crimen, para angustiarles, a continuación, porque nadie les hace casi ni les entiende, y de esto último depende la salvación del accidentado o la absolución de un inocente. El sordomudo, resulta doloroso decirlo, queda relegado en estos casos al nivel del perrillo fiel que tira de la chaqueta del amo para llevarle al lugar de los hechos. En definitiva, un grave problema de comunicación.

Siguiendo con el cine policíaco podemos citar el filme *Epilog* de Helmut Kaütner (1950), por lo insólito que resulta ver a una joven sordomuda ayudando a un periodista a descubrir una red de tráfico de armas y espionaje.

Decía que el más grave problema de los sordos es el de la falta de comunicación, o dificultades para la misma. Uno de los filmes más importantes sobre la incomunicación, derivada de la falta de palabra, es *Persona* (1966) de Ingmar Bergman: Elizabeth Vogler, famosa actriz de teatro, sufre de improviso una grave crisis psicológica, cayendo inexplicablemente en un estado de mudez y pérdida de conciencia que le impide comunicarse con los demás. La doctora que la atiende la pone bajo los cuidados constantes de una enfermera llamada Alma. Esta, desde el primer momento, se siente atraída por el enigma del mutismo de la actriz, ante el cual Alma se siente estimulada a hablar de sí misma y confesará a la actriz sus deseos, inquietudes..., contándole su vida. Por consejo de la doctora, ambas mujeres se trasladan a una casa, propiedad de la actriz, ubicada en una solitaria playa. Con el aislamiento aumentan las confidencias de Alma y la obsesión de ésta por estudiar a su enferma. La actriz entra en un periodo de actividad, abandonando su anterior apatía: pasea, lee, pesca..., pero continúa sin hablar. Pero pronto caerá de nuevo en un estado de inmovilidad, casi catatónico. Alma sigue «confesándose» con Elizabeth, quien empieza a observar a Alma atentamente. La actriz se recupera de su apatía, pero sigue sin hablar. Los papeles parecen haberse cambiado, Alma se muestra insegura. Una noche, tras una crisis de Alma, a causa de una extensa confesión, la actriz hablará por primera vez: «Ahora es necesario ir a la cama, Alma. Si no, te vas a quedar dormida sobre la mesa.» Alma y Elizabeth tendrán una experiencia sexual (insinuada en el filme). Días después Elizabeth —que no ha vuelto a hablar— escribe a la doctora contándole sus impresiones sobre Alma. Esta descubre la carta y, sintiéndose traicionada, pelea con Elizabeth. El dominio de esta última sobre Alma es total. Alma ha perdido su personalidad sumergiéndose en la de Elizabeth.

Se comprende, a través de la descripción del argumento, que el filme de Bergman va más allá de los problemas

de un caso de mudez, nos habla de la libertad de los seres, de la forma de entender la vida, de las frustraciones que cada persona esconde en los más profundo de su personalidad.

En el capítulo dedicado a los ciegos ya he hablado del drama de los sordomudos-ciegos al referirme al filme de Penn, *El milagro de Ana Sullivan*, aunque tendríamos que utilizar, como más apropiada la palabra tragedia, ya que no podemos calificar de otro modo el hecho de que estas personas sean consideradas como subnormales psíquicos y encerrados, con frecuencia, en manicomios, cuando su cerebro está perfectamente sano. Este problema, lo expone también Herzog, en el filme *País de silencio y oscuridad*, extenso documental en el que demuestra la posible recuperación de sordociegos, entrevistando a varias personas que se encuentran en esta situación. El filme de Herzog es, al igual que otros ya citados en este capítulo, una reflexión sobre la capacidad del entorno social para crear o agravar deficiencias psíquicas, abriendo las puertas de los abismos de la locura.

La realidad de los sordociegos es tan terriblemente dramática que los escasos realizadores que se han ocupado de la misma han preferido un tratamiento documental del mismo, ya que esta realidad supera en fuerza dramática a cualquier argumento de ficción sobre el tema. Este es el caso de *País de silencio y oscuridad*.

Otro filme sobre sordociegos, de características análogas al de Herzog, es *Ursula* (Ursula, 1966) filme suizo de Mertens y Marti, en el que se nos muestra el trabajo de la pedagoga suiza Mimi Scheiblaner en el marco de una institución especializada. Ursula es una niña sordociega, muda y epiléptica, catalogada como retrasada mental. Ursula está bajo los cuidados de esta pedagoga. Las imágenes del filme son realistas, difíciles de soportar en algunas ocasiones..., mostrando el interesante y ejemplar trabajo de los profesionales que se dedican al cuidado de niños de esas características.

En *Y te llamarás Jonás* (An your name is Jonas, 1979, USA) de Richard Michaels basada en hechos reales, se cuenta otro drama provocado por un error médico (o social): Jonás en un pequeño sordomudo que, casi desde su nacimiento, ha estado recluido en un centro para subnormales al haberse confundido su incomunicación, derivada de su sordera, con subnormalidad mental. Esta película describe el doloroso y difícil proceso de integración social de Jonás con la ayuda de sus padres.

—*Soy sorda, pero no tonta*— es la rápida respuesta de Bárbara Mallen, personaje de la serie televisiva inglesa *Los Mallen* (Brian Mills, 1979), a su primo Matthew, cuando éste le habla marcando excesivamente las palabras, utilizando vocablos usuales en la conversación con niños pequeños (Bárbara tiene algo más de veinte años).

Esta escena define con claridad cuál debe ser la imagen de los sordos en la sociedad y el comportamiento de los demás (4). Lástima que el resto de la serie estropee este prometedor arranque. El personaje de la joven sorda queda absorbido por un horrendo tratamiento folletinesco: la sordera aparece y desaparece, sin justificación real alguna, con lo que se destruye la imagen social positiva con que había sido presentada esta minusvalía.

Realizada también por y para la televisión tenemos *La sordomuda* (Dummy, 1979, Inglaterra). Dirigida y producida por Frank Roddam. Basada en una historia real, cuyos hechos suceden entre 1950 y 1975 (la auténtica protagonista

vive aún), se nos cuentan las dificultades de Sandra, joven sordomuda, para integrarse socialmente. Rechazada desde su infancia, por no haber sido enseñada a hablar en su momento, la vida de Sandra ha sido una sucesión de hechos de mala suerte enfrentada al mundo hostial de los oyentes. Sandra pasó por dos matrimonios, acabando siendo prostituida por su segundo marido. Las dificultades físicas para poderse expresar —sólo balbucea las palabras— acaban por irritar a las personas que la rodean, hundiéndola cada vez más en su angustiosa existencia.

(4) Serie emitida en TVE del 24 de noviembre al 10 de diciembre de 1980, 13 episodios de una hora de duración.

La actriz protagonista, para poderse documentar, convivió durante varias semanas con la auténtica Sandra, aprendiendo su modo de hablar, sus gestos, forma de vestir, etc. También se fingió sorda y observó que en muchas tiendas y en la calle muchas personas la observaban con ironía y se burlaban de su defecto. *La sordomuda* fue presentada por Inglaterra al Premio Italia de Televisión, donde quedó Finalista, aunque a juicio de la crítica mereció llevarse el Galardón principal, porque se trata de una película de extraordinaria calidad cinematográfica. Filme muy doloroso de contemplar, dada la dureza de las imágenes. La crítica contenida en el mismo sobrepasa el caso individual de Sandra para extenderse a una forma de vida, a unas relaciones sociales que marginan a todo aquel que no se adapta a los cánones establecidos.

Nota de redacción. Por la fecha de publicación del artículo que reproducimos, falta la mención a *Hijos de un Dios menor* de la que nuestros lectores ya han tenido suficiente información, y que en buena lógica procede unir a la relación aquí dada.

También comunicamos a nuestros lectores que el filme *Y tu nombre es Jonás* aquí olvidado, figura en nuestras videocassettes (Beta y VHS).

LA UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA, BAJA EN LA CNSE Y EN LA FEDERACION DE ASOCIACIONES DEL PAIS VASCO-NAVARRO

Por decisión del Consejo de la CNSE (reunión del 9 de mayo) ratificada a su vez por la FASPV-N, la Unión de Sordos de Guipúzcoa no pertenece ya a éstos organismos por incumplimiento de disposiciones de Asamblea y Estatutos según criterio de los citados Consejo y Federación.

Solamente nos resta manifestar nuestro ferviente deseo de una rápida solución que permita el reingreso de una de nuestras mejores Asociaciones de Sordos.

Muere el presidente de la ONCE, dos días después de caer por el hueco del ascensor

El presidente de la Organización Nacional de Ciegos (ONCE), Antonio Vicente Mosquete, de treinta y cinco años de edad, falleció ayer a consecuencia de las lesiones que se produjo al caerse el lunes por el hueco del ascensor de su casa. Desde 1982, Vicente Mosquete transformó una organización de caridad en una de las primeras empresas del país.

El estado de Antonio Vicente Mosquete había empeorado a mediodía de ayer, dos días después del accidente en su casa madrileña de la calle del Castillo.

A primeras horas de la tarde la situación era de encefalograma plano y su estado irreversible; pocas horas después fallecía en el hospital universitario de San Carlos, donde se hallaba internado.

Anoche se iba a proceder a la extracción de órganos al fallecido, según sus deseos. Esta mañana se realizará la autopsia del cadáver y a mediodía se instalará la capilla ardiente en el Consejo General de la Once, en la calle Ortega Y Gasset, 18, que permanecerá abierta hasta el viernes. Los restos mortales de Antonio Vicente serán incinerados.

El accidente se produjo a las tres de la tarde del lunes. El presidente de la ONCE llegó a su portal y llamó al ascensor para subir hasta la cuarta planta, en donde reside con su esposa —también invidente— y sus dos hijos.

Antonio Vicente abrió la puerta del ascensor y la caja no estaba allí, por lo que cayó al fondo del hueco de la instalación, desde unos cinco metros de altura, produciéndose un grave traumatismo craneoencefálico. Cuando fue auxiliado ya se encontraba inconsciente.

El ascensor fue instalado hace diecinueve años por la empresa Talleres Mecánicos Gamur, pero no se encargaba de su mantenimiento, ya que la comunidad prescindió de sus servicios.

La policía de la comisaría de Chamberí, que instruye diligencias ha puesto

las declaraciones de los testigos a disposición del juez, quien debe determinar si son necesarios los informes periciales y si la empresa de mantenimiento de los ascensores tiene alguna responsabilidad. Por el momento, la policía no ha apreciado indicios de que el accidente hubiera sido provocado.

UNA MAQUINA DE DINERO

El presidente Antonio Vicente Mosquete, junto con su director general Mi-

pleados, de los que 15.500 son vendedores y el resto se dedica a trabajos de la organización. Desde 1984 ha creado 5.000 empleos y ha abierto la institución a miles de minusválidos.

Desde el espectacular aumento del sorteo de los ciegos, los vendedores de cupones descansan los fines de semana y tienen un convenio que les garantiza un sueldo mínimo de 70.000 pesetas, aunque no es extraño que ganen más de 200.000 pesetas.

«El País, 4 junio 87»



Nuestro presidente dándole un abrazo.

guel Durán, revolucionaron la ONCE desde las primeras elecciones de este organismo, en 1982.

Desde que en 1984 comenzó el sorteo nacional la venta de cupones aumentó un 300 por 100. El crecimiento es tan importante que la Administración puso freno a su presupuesto. La ONCE no puede mover más de 158.000 millones de pesetas (50 por 100 para premios y 34 por 100 para sueldos e impuestos).

La organización tiene 19.000 em-

La CNSE transmite su más sentido pésame a la ONCE por el fallecimiento de su presidente Antonio Vicente Mosquete con quien compartimos horas de trabajo y colaboración.

«FARO DEL SILENCIO» ruega una oración por su alma. Muchas veces ser minusválido no es sólo tener dificultades en la integración, sino que también hace difícil la propia supervivencia física: no ver, no oír... pueden producir estos lamentables desenlaces.

F. del S.

LAS PALMAS ES NOTICIA

El colectivo de sordos de Las Palmas denuncia:



Al alcalde de la ciudad de Las Palmas, al concejal de Enseñanza, Sebastián Franquis, y al ex concejal de Enseñanza, Ramos Camejo, como presidente y vicepresidente del Patronato Municipal para Sordos San Francisco de Sales por:

- La anticonstitucionalidad del Patronato.
- El fascista y arbitrario funcionamiento de dicho Patronato.
- No existencia de representación del colectivo de sordos en dicho Patronato.
- Despreocupación total de la situación marginal del sordo en nuestra sociedad.
- Su creación de un Instituto para la escolarización de niños sordos, al cual se le podría denominar, por su mal funcionamiento, como «granja».
- Creación de dos talleres de F. P. con subvenciones concedidas para la formación del colectivo, los cuales fueron cerrados sin explicación alguna.
- Con el trabajo de ocho muchachos sordos y de un monitor se creó el taller de carpintería metálica. Con los tres talleres se formó un Centro Especial de Empleo, pero al tener que aportarse nuevos datos, la directora del Instituto, que era la responsable de su tramitación, no los presentó quedando dicho centro sin existencia legal.
- Con una firma del entonces vicepresidente del Patronato —Ramos Camejo— y el visto bueno de la entonces directora del instituto, se cedió el uso de dos talleres

y se regaló un gimnasio completo y sin estrenar más el uso de aulas del Instituto a colectivos de oyentes.

— En una reunión convocada por la Dirección de Bienestar Social con la Asociación de Sordos y otros colectivos se acordó poner de nuevo en marcha el Centro Especial de Empleo de Sordos, siendo costeadado mediante subvención.

La asociación asumió la realización del estudio, mas su tramitación era labor del Patronato.

El concejal Franquis, responsable de dicha tramitación, no presentó el resto de la documentación solicitada, y como consecuencia la subvención no se concedió, y el Centro Especial de Empleo sigue sin funcionar y la mayoría de la población sorda en paro y sin cualificación.

— La situación actual: tres talleres de F. P. creados para este colectivo y sólo le permiten utilizar UNO.

— El Patronato (Ayuntamiento) quiere transferir el Instituto a la Consejería de Educación y Ciencia no sabiendo si en esa negociación pretenden transferir los talleres de F. P., y viendo el gran número de faltas cometidas por dicho Patronato hacia el colectivo de sordos es por lo que se EXIGE que la representación del colectivo esté presente cuando se efectúe la transferencia y dejar *bien claro* que el patrimonio de los sordos ha sido siempre de los sordos en el pasado, presente y futuro, y que nadie —salvo nosotros— puede decidir sobre nuestro futuro y sobre nuestro Patrimonio.

Conmoción en Las Palmas

«Los sordos denuncian marginación y abandono», «Padres de sordos, contra el San Francisco de Sales», «Los sordos de Las Palmas acordaron ayer celebrar una manifestación ante las Casas Consistoriales», «El Ayuntamiento no quiere oír a los sordos», «Nadie atiende las demandas de los sordos»... Son algunos de los titulares aparecidos en la prensa local —«Diario de Las Palmas» y «La Provincia»—, en los meses de abril y mayo pasados para hacerse eco de una situación considerada injusta por los sordos afectados y por cuantos (padres, amigos y simpatizantes en distinto grado) conocen la trayectoria que ha motivado, finalmente, la manifestación de protesta celebrada por los sordos el pasado 30 de abril ante el Ayuntamiento de Las Palmas.

El detonante de esta situación fue la gestión de un Patronato Municipal —San Francisco de Sales—, creado para «velar por los intereses de los sordos» en el que los sordos disponían de tres talleres laborales. Con el paso del tiempo los sordos fueron privados de dos de los talleres, continuando con el uso y disfrute del de carpintería metálica, pero sin haber recibido información

alguna acerca del destino, si lo han tenido, de los otros talleres.

Falta de información, deficiencias en la gestión del Patronato, cambio de los fines del mismo... cualquiera que sea la razón no justifica, a nuestro entender, esta nueva situación que, en definitiva, margina a los sordos. Unos sordos que, como el resto de sus congéneres de la península, se esfuerzan día por día en superarse y reivindicar sus derechos.

Y los sordos de Las Palmas saltaron a la calle. Su protesta, su silencio, fueron oídos. Así, al menos, se desprende del eco que de esta manifestación se hizo la prensa de la capital isleña. Ya han tenido su manifestación. A buen seguro harán falta más. Como aquellas celebradas en Madrid y las principales capitales, primero, y masiva, con participación de todas las Asociaciones de la CNSE, en Madrid... Resultados: ninguno. Hay sordos peores que nosotros, pero sobre ello está nuestra unidad. Esa unidad a la que si animamos, desde aquí, a los sordos canarios como motor de posteriores acciones de las que, tarde o temprano, saldrá un diálogo positivo.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

Señale con una X en los recuadros elegidos.

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID

Los sordos se manifiestan hoy ante el Ayuntamiento

Las Palmas, Redacción LP.

El colectivo de sordos de Las Palmas piensa manifestarse a las once de esta mañana delante de las oficinas municipales de la calle León y Castillo, para protestar por la política de dejación y abandono de la que han sido objeto por parte de las autoridades municipales.

En un escrito elaborado por la Asociación de Sordos de Las Palmas, el colectivo denuncia al alcalde de la ciudad, Juan Rodríguez Doreste, al concejal de enseñanza de la corporación, Sebastián Franquis, y al ex concejal del área, Francisco Ramos Camejo, como presidente y vicepresidente que han sido, por razón de su cargo, del Patronato Municipal para sordos «San Francisco de Sales».

Los sordos denuncian a través de este escrito la «anticonstitucionalidad» del patronato, que fue creado en los años 50, su arbitrario funcionamiento y la susencia total de

sordos (San Francisco de Sordos) propició en su momento la creación de tres talleres (de carpintería, corte y confección y madera), con los que quiso crearse un entonces directora del instituto para los afectados—se despreocupó, a pesar de ser ella la responsable de hacerlo, de realizar los trámites pertinentes; circunstancia por la que el cernio nunca llegó a disponer del adecuado marco legal, teniendo que ser cerrados dos de los tres talleres que expresamente habían sido creados para los sordos.

Antonio Jáir
de la Asr
a He

**SE MANIFESTARON
AYUNTAMIENTO**

Los sordos denuncian marginación y abandono

...ción y abandono
... sobre las once de la
... el Colectivo de Sor-
... ante las Oficinas Muni-
... situadas en la calle
... León y Castillo, para protes-
... lo que ellos denomi-
... como «política de dejación
... autoridades municipales.
... en un escrito dirigido a la
... nión pública, este colectivo
... al alcalde de la ciu-
... an Rodríguez Doreo.
... al de Enseñanza
... Tranquis
... rea

... en los años cincuenta
... trario, funcionando en los
... ausencia total de re-
... tes del colectivo de la in-
... de gobierno de la in-
... Este Patr
... manifestar
... canarios
... ció er

LA PROVINCIA -

**padres de
contra
sordos,
el Francisco
de Sales
al con**

En relación al conflicto de Sales
comunicados: -

ment
los sordos.

En un escrito de opinión pública, este concejal denuncia al alcalde de Concepción, Sebastián Franquis, al concejal de área Ramos Camejo y al concejal de área de saneamiento y vivienda, Juan Rodríguez Dorado, por haber sido

Este Patri
nifiestar
rios

11

El Ayuntamiento no quiere oír a los sordos

MARISOL AYALA

Ayer, y por primera vez, una representación del colectivo de sordos de la provincia de Gran Canaria se manifestó a las puertas de las oficinas municipales. En la misma estuvieron presentes no sólo los directamente afectados, sino familiares y amigos de estos disminuidos que demandaban, por medio de un escrito o en alusivas pancartas, una solución a lo que portavoces de dicho colectivo interpretaron como un atropello. En una de las pancartas se podían leer mensajes tan dramáticos y duros a la vez como: «Hitler quiso acabar con los judíos; Camejo y Franquis, con los sordos.» La misma fue portada por sordos de todas las edades y sexos que recibieron, en medio de una protesta en la que la mímica fue su silenciosa mensajera, muestras de solidaridad de los transeúntes.

En un escrito que presentaron en el registro oficial, una comisión de los afectados manifestó a los responsables la situación de angustia en la que viven desde que el Patronato Municipal de Sordos San Francisco de Sales, del que es presidente Juan Rodríguez Dorreste, y vicepresidente el ex concejal de Enseñanza, Ramos Camejo, y el concejal de Enseñanza, Sebastián Franquis, la firme decisión de transferir el Instituto a la Consejería de Educación y Ciencia. «Este colectivo desconoce si con esa negociación se pretende transferir los talleres de Formación Profesional y por eso exigimos estar presentes en el momento en que se va a realizar dicha transferencia, ya que el patrimonio de los sordos nos pertenece, ahora y siempre.»

Matrimonios jóvenes y otros de edad avanzada portaban pancartas acompañados de sus hijos, en muchos casos sordos también, queriendo manifestar públicamente «la marginación en la que hemos estado durante muchos años de andar rodando y mendigando algo que nos otorga la Constitución: la igualdad».

Denunciaron la «anticonstitucionalidad del Patronato, y el arbitrario funcionamiento fascista del mismo, no existiendo dentro del mismo una representación de los sordos», añadiendo,

asimismo, la desidia de la Alcaldía como máximo representante y su total despreocupación hacia la situación de un colectivo cada vez más marginado. La representación de la Asociación de Sordomudos puso de manifiesto que el mal funcionamiento del Patronato Municipal, en el que está encuadrado el Instituto San Francisco de Sales, ha servido para acoger allí a sordos «como si se tratara de una granja».

En su día, en este instituto, y con el trabajo realizado por ocho muchachos sordos del centro, se creó un taller de carpintería metálica, con lo cual se añadía uno más a los otros dos creados por medio de subvención: «y aunque con los tres se formó un Centro Especial de Empleo, al tener que aportar determinados datos y no ser presentados estos en su momento por la directora del instituto en su día, el centro se quedó sin existencia legal y, por lo tanto, invalidado».

Para más inri si cabe, con la firma de Ramos Camejo como vicepresidente del Patronato y el visto bueno de dicha directora «se cedió el uso de dos de esos talleres y se regaló nada menos que el gimnasio completo y sin estrenar, así como el uso de las aulas a colectivos de oyentes». Esta y muchas vejaciones e injusticias más fueron denunciadas ayer, comentando algunos familiares la marginación, la falta de horizontes y de medios que padecen los sordos: «Nosotros —decía la madre de dos criaturas sordas— somos los primeros que no queremos llegar hasta esto de las manifestaciones, pero cada día vemos cómo nuestros hijos van creciendo y no encuentran amparo, preparación posible. Y en Las Palmas el único centro subvencionado al que se puede acudir es justo el que ahora quieren traspasar. ¡Cómo se ve que no sufren en sus carnes nuestro padecer!...»

Tienen un interés especial en que la opinión pública conozca el constante atropello de que han sido objeto por parte de los responsables: «Basta decir que, en una reunión convocada por la Dirección General de Bienestar Social, se tomó el acuerdo de poner de nuevo en marcha el Centro Especial de Empleo para Sordos, el cual se costea-

ba mediante subvención. Pues bien, aunque el Patronato asumió la tramitación, Sebastián Franquis no presentó la documentación solicitada y, como consecuencia, el proyecto quedó paralizado y con ello se cerró una puerta para los sordos que queremos trabajar».

(La Provincia, 1-5-87.)

Estimado señor Pinedo:

Tal y como informa el periódico local, el día 19 de marzo, el señor consejero de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, junto con el director general de Bienestar Social y la directora Territorial de Servicios Sociales, visitaron el taller donde actualmente se imparten los cursos de carpintería metálica y tapicería, tras nuestras gestiones a la Dirección Territorial de Servicios Sociales.

Esperábamos en los talleres la presidencia de la asociación, Antonio Jáimez, los monitores, los alumnos y Julia Hernández. También se personó el director del Centro Base del INSERSO.

La directora territorial expuso al señor consejero nuestra problemática y el uso indebido de los talleres por parte del Patronato Municipal San Francisco de Sales.

El consejero nos dio la razón, manifestando que no entendía las actuaciones del Patronato, ya que la maquinaria había sido comprada con cargo al INSERSO y con el fin de formar profesionalmente al colectivo de sordos de nuestra provincia.

Como solución al conflicto nos indicó: buscar una nave donde instalar las maquinarias de los tres talleres (corte y confección, carpintería de madera y carpintería metálica), y con el permiso escrito por parte de la Dirección Territorial de Servicios Sociales a la Asociación de Sordos efectuar dicha mudanza; el alquiler de dicha nave correría a cuenta de Bienestar Social, y que, de ahora en adelante, ignorásemos al funesto Patronato, que no ha dado más que quebraderos de cabeza.

Le seguiremos informando de todos nuestros pasos. Hemos ganado una batalla, pero no la guerra.

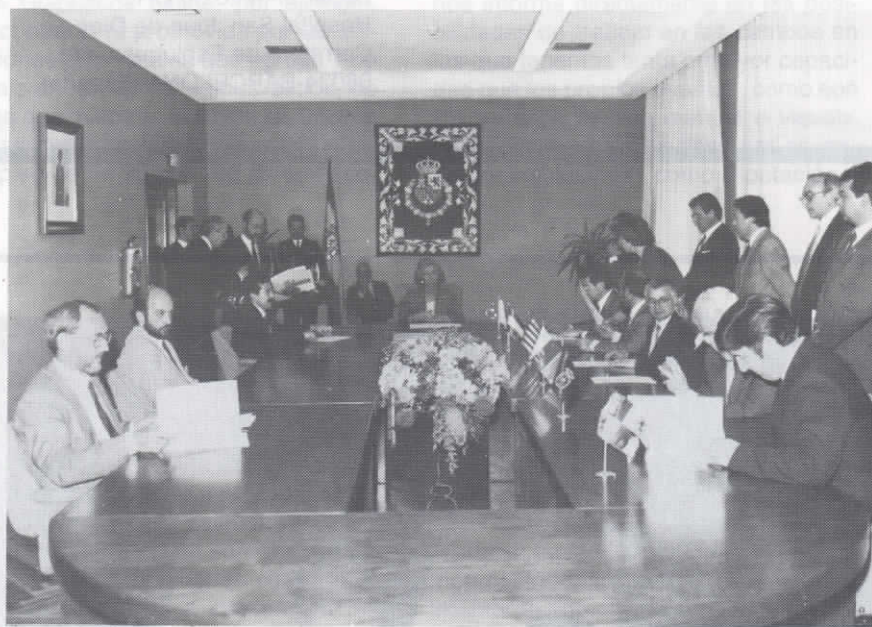
Un cordial saludo,

Julia Hernández Reyna

FIRMA DE CONVENIOS EN PRESENCIA DE SU MAJESTAD LA REINA

El día 28 de mayo, en presencia de Su Majestad la Reina, se ha firmado un convenio de colaboración entre el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, y la Fundación Pedro Barrié de la Maza, conde de Fenosa. Suscribieron dicho acuerdo el ministro de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno, excmo. señor don Virgilio Zapatero Gómez, presidente efectivo de dicho Real Patronato y la excma. señora doña Carmela Arias y Díaz de Rábago, condesa de Fenosa, presidenta de la citada Fundación.

Con la firma de este acuerdo continúa la colaboración entre las dos instituciones, iniciada en 1982. La Fundación viene dotando con cinco millones de pesetas el Premio Reina Sofía, de investigación sobre prevención de las deficiencias, que se concede bienalmente.



El día 28 de mayo, en presencia de Su Majestad la Reina, se ha firmado un convenio de colaboración entre el Gobierno de la Nación, la Xunta de Galicia, la Junta de Andalucía, el Gobierno Valenciano, el Gobierno de Canarias, el Gobierno de Navarra, la Junta de Cas-

tilla y León y el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía.

Suscribieron dichos acuerdos el ministro de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno, Virgilio Zapatero Gómez el consejero de Cultura y

Bienestar Social de la Xunta de Galicia, Alejandro Fernández Barreiro, el consejero de Trabajo y Bienestar Social de la Junta de Andalucía, José María Romero Calero; el consejero de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Valenciano, Miguel Doménech Pastor; el consejero de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social del Gobierno de Canarias, Alberto Guanche Marrero; el consejero de Sanidad y Bienestar Social del Gobierno de Navarra, Federico Tajadura Iso, el consejero de Bienestar Social de la Junta de Castilla y León, Antonio Araúz González, y el secretario general del Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, Francisco Javier Die Lamana. Asimismo, estuvo presente en el acto el ministro para las Administraciones Públicas, Joaquín Almunia Amann.

Los Convenios tienen por objeto la cooperación en el campo de la prevención de las deficiencias y de la educación, rehabilitación e integración de las personas con minusvalía.

Meses antes se suscribió un acuerdo semejante con el consejero ejecutivo de la Generalidad de Cataluña y se espera que en los próximos meses se formalicen acuerdos similares con los gobiernos de otras Comunidades Autónomas.

INFORMATIVO PARA SORDOMUDOS

El consejero de Alianza Popular **Rogelio Baón**, propuso a **Pilar Miró** en el último Consejo de Administración de Radio Televisión Española la posibilidad de emitir uno de los informativos semanales con subtítulos para ofrecer un servicio a los sordomudos. Parece que el espacio destinado a cumplir con el objetivo será *Siete días*, que se emite los domingos al mediodía, y lo presenta **María del Carmen García Vela**, aunque no se descartan otros programas.

(Tiempo, 25-31 mayo 87)

Suponemos, como hemos dicho ya, que el espacio será subtítulo; por nuestra parte la CNSE ha escrito a TV ofreciendo nuestra colaboración (de cualquier tipo).

También, como es lamentable costumbre no hemos recibido contestación, y luego ocurre lo que ocurre, espacios televisivos para sordos, que no los entienden los destinatarios, por desconocimiento en TV de un campo muy difícil, muy especial y que necesita mucha delicadeza, profesionalidad, mucho amor, para atenderlo.

En fin menos es nada...

F. del S

XI Curso Práctico de Disección Anátomo-Quirúrgica del Hueso Temporal

25, 26 y 27 de abril de 1988, Barcelona (España). Doctor Pedro Clarós y profesor J. P. Bebear (Fundación Portmann).

Para más información: Doctor Pedro Clarós
Departamento de ORL
Hospital San Juan de Dios
Carretera de Esplugas, s/n
08034-BARCELONA (España)

XIV Curso de Microcirugía de los Senos Paranasales

Barcelona, del 9 al 11 de noviembre de 1987. Dirigido por el doctor F. Bagatella (Ferrara-Italia). Curso de disección y microcirugía anátomo-quirúrgica del macizo rinossinusal, películas, vídeos y conferencias. Plazas limitadas.

Información: Instituto de Otología García-Ibáñez
Doctor Roux, 91, bajos
08017 BARCELONA

X Curso Práctico de Disección Anátomo-Quirúrgica del Hueso Temporal

9, 10 y 11 de noviembre de 1987. Barcelona (España) Doctor Pedro Clarós y Prof. J. P. Bebear (Fundación Portmann).

Para más información: Dr. Pedro Clarós
Departamento de ORL
Hospital San Juan de Dios
Carretera de Esplugas, s/n
08034-BARCELONA (España)

Un nuevo paso de nuestro buen amigo sordo Pablo-Jesús Sesma, hacia el sacerdocio.

El pasado 16 de mayo le fueron conferidos los ministerios de Lector y Acólito por nuestro señor arzobispo. Nutrido grupo de sordos le acompañamos junto con su familia y recibimos de sus manos por vez primera la Eucaristía.

En nada se distinguía nuestro amigo de los otros dos compañeros oyentes que junto a él siguen la meta trazada, a no ser por la mirada dirigida a la intérprete de mímica, que lo «delataba».

Para los tres pedimos que su deseo se vea cumplido, y dándonos ejemplo de desprendimiento personal al quererse poner al servicio de los demás, los comprendamos y apoyemos decididamente en su ministerio.

Enhorabuena, Pablo, y que sea para bien.

C. Igal (Asoc. Sordos Navarra)



EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS DE CARMEN LOPEZ

Asociación de Sordos de Sabadell
(Del 16 de mayo al 7 de junio de 1987)

PRESENTACION

Carmen López nos sorprende gratamente con esta Exposición, si bien los que la conocemos y sabemos de sus inquietudes artísticas, ya la esperábamos.

Algunas de las fotografías presentadas, han sido ganadoras en Concursos y Certámenes; otras publicadas en revistas. La mayor parte son inéditas y realizadas en su reciente viaje a Marruecos.

Su cámara casi siempre va enfocada al hombre, la persona o naturaleza. Retrata al hombre en su grandeza y miseria. La belleza en su plenitud.

El motivo principal de esta Exposición es el de compartir con sus amigos y compañeros —sordos y oyentes— sus últimos trabajos en el campo del arte fotográfico.

I. Polo



OBRAS PRESENTADAS

Del 1 al 12	Marruecos
13 y 14	Albacete
15	Escocia
Del 16 al 25	Segur de Calafell
Del 26 al 30	Montserrat
31	Sin hogar
Del 32 al 34	Flores
Del 35 al 38	Barcelona

Con el deseo de apoyar y dar a conocer los valores e inquietudes de los jóvenes sordos de la Entidad, se ha ofrecido el local social de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, para presentar en el mismo, la exposición de fotografías inéditas y premiadas en estos últimos años, realizadas por nuestra asociada Carmen López.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle

n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro DICCIONA-

RIO MIMICO ESPAÑOL, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 1.500 pesetas (17 \$

ejemplar).

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Alcalá, 160 - 1.º F
28028 MADRID

LA INTEGRACION Y NUESTRAS ASOCIACIONES



Los actuales estatutos de la CNSE, fueron elaborados de una forma que creemos democrática y justa: Todas las Asociaciones españolas fueron invitadas a su elaboración y sugerencias. Con las recibidas se formó un proyecto de Estatutos, que posteriormente fue discutido en una Asamblea Extraordinaria y votado artículo por artículo.

Aunque algunos de sus puntos han quedado algo desfasados y susceptibles, por tanto, de una nueva enmienda para lo cual vamos a empezar en fecha próxima una nueva revisión, y aunque el cambio será siempre posible, por cuanto la CNSE está abierta a ello al estimar que nuestros Estatutos han de recoger las opiniones y deseos de las Federaciones y Asociaciones constituyentes, quiero explicar en estas líneas que las disposiciones actuales que regulan la intervención de los oyentes en nuestras Asociaciones no son en principio injustas ni tendentes a ninguna automarginación, como parece pretender alguna Asociación excluida precisamente de la CNSE en la última reunión del Consejo, por la forma de no aceptar los Estatutos vigentes, que fueron aprobados en su día por sus representantes en la Asamblea, y dándose la coincidencia de que el presidente de su Federación Autonómica fue de las personas que más activamente intervino en la elaboración de estos Estatutos.

En los mismos, al oyente se le considera y necesita: Se admiten como socios colaboradores y protectores, se autoriza su presencia en cualquier cargo de las Juntas Directivas e incluso, como presidente, si bien para este último cargo se requiere una continuidad mínima de diez años en la Asociación, disposición que creemos prudente, para evitar el riesgo de un mando ejercido por persona sin suficiente conocimiento de nuestra siempre difícil problemática.

No creemos, no, que estas regularizaciones puedan entenderse como discriminantes y duras. Las Asociaciones de Sordos, como su nombre indica, deben ser aquellas que fomenten la reunión del no oyente y el trabajo colectivo en pro de metas y objetivos comunes. Existe otras clases de Asociaciones menos exclusivas (aunque, por lo arriba expuesto, ni esta exclusividad existe como base) en que se reúnen padres, amigos de sordos y éstos mismos, pero con una responsabilidad directiva mayor para los dos primeros grupos. No comprendemos, por tanto, la postura de esa minoría de Asociaciones no conformes con lo que ellas mismas decidieron y que bajo el pretexto de «nueva mentalidad y nuevos tiempos» no han querido seguir el cauce legal que tenían a su alcance, bien solicitando una Asamblea Extraordinaria o bien esperando a la que la CNSE viene anunciando. Lo que sí está claro es que los Estatutos de la CNSE deben formularse de forma democrática, prevaleciendo la opinión de la mayoría. Creer que la razón y la verdad es patrimonio exclusivo de alguien y desear imponerla «por las bravas» es totalmente absurdo e irrealizable.

La CNSE, una vez aprobados los Estatutos, tiene la firme obligación de defenderlos como en su día la tendría si fueran cambiados, de forma legal y, repetimos, democrática.

No entenderlo así es ya doloroso, por cuanto a tenor de una interpretación particular de la «integración» con los oyentes (a la que nunca somos contrarios) se ha caído (en el caso de la Asociación aludida) en una «desintegración» y aisladamente con las demás Asociaciones de Sordos Españolas, verdaderamente penosa e incomprensible. Para una interpretación realista, los sordos han de estar unidos entre sí y a la vez no marginarse de los oyentes. Volvemos a apelar al sentimiento sereno de cualquier lector, de buena fe para que estime si las disposiciones vigentes, aquí aludidas, de los Estatutos de la CNSE tienen algo de discriminatorio o de injustas.

Nos extraña que haya alguna persona oyente que no haya sabido verlo así: En todo río revuelto suele haber pescadores que buscan ganancia, pero en este caso, por fuerza, será pérdida para los sordos. Toda solución violenta, empecinada y arbitraria no es buena solución.

Y en esta CNSE, siempre abierta, tolerante, dispuesta al diálogo no se pueden comprender posturas radicalmente extremistas, apelándose incluso a posibles politizaciones fuera de lugar, de quienes son «más papistas que el Papa», y flaco servicio han hecho a esa integración a cualquier nivel, al demostrar su intolerancia.

No es tirando piedras contra su propio tejado, como se puede caminar en verdadero avance, ni como se puede presumir de modernismo.

La CNSE espera y confía siempre en un arreglo. Y si la Asamblea Extraordinaria modifica en su vida los actuales Estatutos, los defenderá (una vez modificados), con la misma firmeza y sensatez que en esta ocasión. Sensatez al intentar el diálogo, el arreglo... que, como todos saben, no ha sido aceptado por aquellos que siguen siendo nuestros hermanos y cuyo regreso esperamos con preocupación no exenta de esperanza.

F. J. P. P.



GEOGRAFIA (II)

Por JOTACEPE

ALEMANIA	BELGICA	DINAMARCA
Límites: Al Norte, con el mar Báltico, Dinamarca y el mar del Norte; al Este, con la República Democrática de Alemania y Checoslovaquia; al Sur, con Austria y Suiza, y al Oeste, con Francia, Luxemburgo, Bélgica y Holanda. Clima: En general, veranos cálidos e inviernos frescos. Hacia el Este se transforma en un clima cada vez más continental, con veranos secos e inviernos fríos.	Límites: Al Norte, con Holanda, al Este, con la República Federal de Alemania y Luxemburgo; al Sur, con Francia, y al Oeste, con el mar del Norte. Clima: Templado y marítimo. Precipitaciones en todos los meses del año, excepto al Norte.	Límites: Al Oeste y al Norte, con el mar del Norte; al Este, con el mar Báltico, y al Sur, con la República Federal de Alemania. Clima: Marino y frío. Ligeras precipitaciones.
ESPAÑA	FRANCIA	GRECIA
Límites: Al Norte, con el mar Cantábrico, Andorra y Francia; al Este, con el mar Mediterráneo; al Sur, con el estrecho de Gibraltar, y al Oeste, con Portugal y el océano Atlántico. Clima: En la meseta, seco, con importantes variaciones de temperatura según la estación. En el área mediterránea, veranos muy calurosos y secos, e inviernos, suaves y húmedos.	Límites: Al Norte, con Bélgica y Luxemburgo; al Este, con la República Federal de Alemania, Suiza, Italia y Mónaco; al Sur, con el mar Mediterráneo, España y Andorra, y al Oeste, con el océano Atlántico. Clima: Al Oeste, marítimo, con vientos del mar y precipitaciones en todas las estaciones. Clima mediterráneo al Sur.	Límites: Al Norte, con Albania, Yugoslavia y Bulgaria; Al Este, con Turquía y el mar Egeo; al Sur, con el mar Mediterráneo, y al Oeste, con el mar Jónico. Clima: Al Norte, más fresco y lluvioso que al Sur. En la península del Peloponeso y las islas, clima mediterráneo.
HOLANDA	IRLANDA	ITALIA
Límites: Al Oeste y Norte, con el mar del Norte, al Este, con la República Federal de Alemania, y al Sur, con Bélgica. Clima: Marítimo, precipitaciones relativamente altas.	Límites: Al Norte, con Irlanda del Norte; al Este, con el mar del Norte, y al Sur y al Oeste, con el océano Atlántico. Clima: Altas precipitaciones en todos los meses. Veranos frescos, inviernos suaves.	Límites: Al Norte, con Francia, Austria y Yugoslavia; al Este, con San Marino y el mar Adriático; al Sur, con el mar Mediterráneo y el mar Jónico, y al Oeste, con el mar Tirreno y el Vaticano. Clima: Clima mediterráneo (centro y Sur). Clima alpino moderado (norte).
LUXEMBURGO	PORTUGAL	REINO UNIDO
Límites: Al Norte y al Oeste, con Bélgica, al Este, con la República Federal de Alemania, y al Sur, con Francia. Clima: Veranos suaves e inviernos fríos.	Límites: Al Norte y al Este, con España, y al Oeste y Sur con el océano Atlántico. Clima: Mediterráneo con pocas lluvias (sobre todo al Sur).	Límites: Al Norte, con el océano Atlántico; al Este, con el mar del Norte, al Sur, con el canal de la Mancha, y al Oeste, con el mar de Irlanda. Clima: Marítimo, con precipitaciones relativamente altas, decreciendo de Oeste a Este. Veranos húmedos e inviernos suaves.



LA CE LIMITA LAS IMPORTACIONES A
ESPAÑA DE TEXTILES SURCOREANOS

El País, 7-6-87



LA CE REALIZARÁ UNA EMISIÓN EN
PESETAS PARA FINANCIAR SUS
ACTIVIDADES EN ESPAÑA

El País, 12-6-87

CUADROS DE PRECIOS COMPARADOS

Precios de un paquete de 20 cigarrillos

	Precio de venta al por menor (en ECUS)	Impuestos (en ECUS)	Impuestos (en % del precio)
Dinamarca	3,16	2,76	87
Irlanda	2,54	1,88	74
Reino Unido	2,35	1,76	75
Alemania	1,77	1,30	73
Países Bajos	1,36	0,97	71
Bélgica	1,24	0,87	70
Italia	1,02	0,73	72
Luxemburgo	0,97	0,65	67
Francia	0,68	0,51	75
Portugal	0,73	0,50	69
España	0,73	0,38	52
Grecia	0,43	0,26	61

Comunidad Europea, enero y febrero 87.

Aduanas: Panel europeo



Desde enero del próximo año los automovilistas que pasen de uno a otro de los países de la CE dejarán de ver las conocidas señales de «Aduana-Peaje», que serán sustituidas por un nuevo modelo de panel. Este panel consistirá en un cuadrado azul en cuyo interior se distribuyen en círculo las doce estrellas amarillas correspondientes a los países miembros de la CE. Estos nuevos paneles indicarán en letras blancas, en el centro del círculo, el nombre del país en que se va a entrar. El conductor español que vaya a Francia, por ejemplo, verá poco antes de la frontera el cuadrado azul que indicará: «Francia-1 Km.», y después de cruzar la frontera, el mismo cuadro, pero solamente con el nombre del país.

Autoclub
N.º 19, junio-julio, 87

Precios comparados de hoteles, comidas y bebidas

País	Habitación doble hotel 3 estrellas	Habitación doble hotel 4 estrellas	Menú turístico	Cerveza	Botella de vino	Café
Europa						
Alemania Federal	11.000	16.000	1.600-2.200	160	1.000	140
Bélgica	7.800	18.500	1.500-2.200	125-190	2.500	150
Dinamarca	9.000-15.000	—	2.000	200	1.500	200
España	—	—	—	—	—	—
Francia	5.000-11.100	9.100-18.000	1.500	81-300	300	60-130
Grecia	4.000-5.000	6.000-8.000	750-1.100	70-80	200-300	40-100
Holanda	9.100-12.000	15.000	1.000	110	1.000	100
Irlanda	12.700	17.000	700	120	700	90
Italia	8.500	14.500	900-1.100	120-160	Variado	75-100
Luxemburgo	—	—	—	—	—	—
Portugal	3.700-7.500	5.700-16.300	800-900	45	400	40-45
Reino Unido	4.600-12.500	7.800-12.500	1.500	130	725	110

NOTA: Las cifras son aproximativas y corresponden a un baremo efectuado entre los precios más caros y más baratos dentro de un mismo nivel de servicios.

ABC, 8-3-87

Precio de los combustibles

País	Indicaciones	Gasolina súper	Gasolina normal	Gas-oil
Alemania Federal	No existe monopolio. Oscilación precios de unos establecimientos a otros	73-79	69-75	65-71
Bélgica	No existe monopolio. Oscilación precios de unos establecimientos a otros	86	84-90	61
Dinamarca	No existe monopolio. Oscilación precios	124-127	122-124	80-84
España	—	78	72	58
Francia	—	104	101	73
Grecia	—	64	60	29-32
Holanda	No existe monopolio. Oscilación precios	92-96	89-93	48
Irlanda	—	111	110	97
Italia	Bonos turísticos opcionales en la frontera y en el RACE	129	125	63
Luxemburgo	—	—	—	—
Portugal	—	100	96	59
Reino Unido	Precios por galón	155	153	152

NOTA: Estos precios oscilan ligeramente de unas semanas a otras. Se trata de cifras aproximativas, recogidas a fines del mes de febrero de 1987.

ABC, 8-3-87

La Comunidad Europea. ¿Por qué?

Objetos básicos

- Establecer una unión cada vez más estrecha entre los pueblos europeos.
- Garantizar, mediante el ejercicio de una acción común, el progreso económico y social a través de la supresión de las barreras que hoy dividen a Europa.
- Favorecer una mejora general en las condiciones de vida de los europeos.
- Favorecer una mejoría general en las condiciones de empleo de los europeos.
- Salvaguardar la paz en el continente.
- Salvaguardar la libertad en el continente.
- «...Para establecer, al crear una comunidad económica, los cimientos de una comunidad mayor y más profunda entre los pueblos largamente divididos por conflictos sangrientos.»
- «...Para elevar el nivel de vida y continuar los trabajos para la paz.»
- «...La contribución que una Europa organizada y vital puede hacer a la civilización es indispensable para el mantenimiento de relaciones pacíficas.»

Tratado de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, 1951

«...Para mantener el lugar de Europa en el mundo, para restaurar su influencia y prestigio y para asegurar un crecimiento continuo en los niveles de vida de sus pueblos.»

Declaración de Mesina, 1955

«Lo esencial es... crear gradualmente entre los pueblos europeos el más amplio interés común, servido por instituciones democráticas comunes en las que se haya delegado la soberanía necesaria.»

Jean Monnet, Memorias

«Debemos construir un tipo de **Estados Unidos de Europa.**»

Winston Churchill, 1945

Próximo número:
Comunidad Europea. ¿Cómo funciona?

Habla el médico

Rafael
Ramírez
Camacho



ASOMANDONOS AL INTERIOR DEL OIDO

(II)

El último día dábamos un rápido repaso a la estructura y función del oído externo y medio. Veíamos como el desplazamiento que una onda sonora induce en el aire era conducido y transformado hasta alcanzar esa frontera que supone la ventana oval. En ella, el estribo entrando y saliendo como un pistón, producía una nueva onda en los líquidos contenidos en el oído interno.

Desde que era pequeño me resultaba atractivo un órgano que no tenía los nombres complicados que utiliza la medicina: nada de términos como epiplón, colédoco o astrágalo. Aquí se llaman martillo, yunque y estribo, y lo que es más apasionante, el caracol donde se aloja el órgano rey de la audición, el **órgano de Corti**, llamado así en honor del sabio italiano que lo descubriera.

Y es que en la disección o en la cirugía encontramos un estribo con forma de estribo, y un caracol que es un auténtico caracol con dos vueltas y media de espiral, excavado en el interior del durísimo hueso llamado peñasco. Eso, en el hombre y otros mamíferos superiores, porque en el cobaya reproduce por fuera y por dentro una caracolilla de mar con muchas más vueltas de espira.

La onda sonora que en el movimiento de presión y descompresión del estribo había producido en la perilinfa, se transmite a través de la **rampa vestibular** que recorre toda la longitud del caracol hasta alcanzar su extremo, denominado **helicotrema**, para descender por la **rampa timpánica** siguiendo de nuevo las dos vueltas y media del caracol, para dilatarse en la membrana de la ventana redonda, asomada de nuevo a la **caja del tímpano**. Hasta aquí no ocurre más que la propagación de una onda en un líquido, similar a la que producíamos al golpear la superficie tranquila de un estanque. Sin embargo, entre ambas rampas, existe otro nuevo compartimento de gran delicadeza denominado **rampa media** o **conducto coclear** donde se encuentra alojado el órgano traductor u **órgano de Corti** a que nos referíamos antes.

Sería como si en la piscina en que experimentábamos hubiera caído la hoja de un árbol en otoño. La onda que inducimos, al alcanzar la hoja, la eleva y deja caer a continuación. Lo mismo ocurre en el oído interno. La onda de la perilinfa desplaza a su paso a las estructuras contenidas en el conducto coclear y hace que las finas vellosidades de las **células ciladas** del órgano de Corti rocen con una fuerte membrana que las recubre a modo de bisera, denominada **membrana tectoria**.

Este movimiento da lugar al gran cambio. Lo que hasta ahora eran ondas mecánicas, pasa a ser energía nerviosa. El roce con los pelillos de las células ciliadas induce en el interior de éstas la descarga de sustancias químicas que, a su vez, dan lugar a cambios eléctricos mínimos pero suficientes para que los recojan las fibras nerviosas que abrazan al extremo opuesto de cada célula. Cada una de ellas, dispone de una terminación **nervio coclear** que establece una complicada red destinada a la percepción más fina del sonido. La agrupación del total de las fibras del nervio coclear sale por el extremo opuesto de aquel conducto auditivo externo por donde entraba el sonido. Ahora lo hace por el **conducto auditivo interno** junto al nervio vestibular y el nervio facial —otro viejo conocido—, para introducirse en el tronco cerebral donde hacemos consciente la sensación de oír.

¿Qué os ha parecido este viaje alucinante de la onda sonora desde las cuerdas de la guitarra hasta que nuestro cerebro la reconoce como hermosa obra musical?

En posteriores ocasiones nos iremos deteniendo en las alteraciones de esta transmisión sonora que nos incorpora a un mundo cambiante y del que el sonido es su mensajero a distancia.

R. Ramírez Camacho



GACETA DEL SORDO

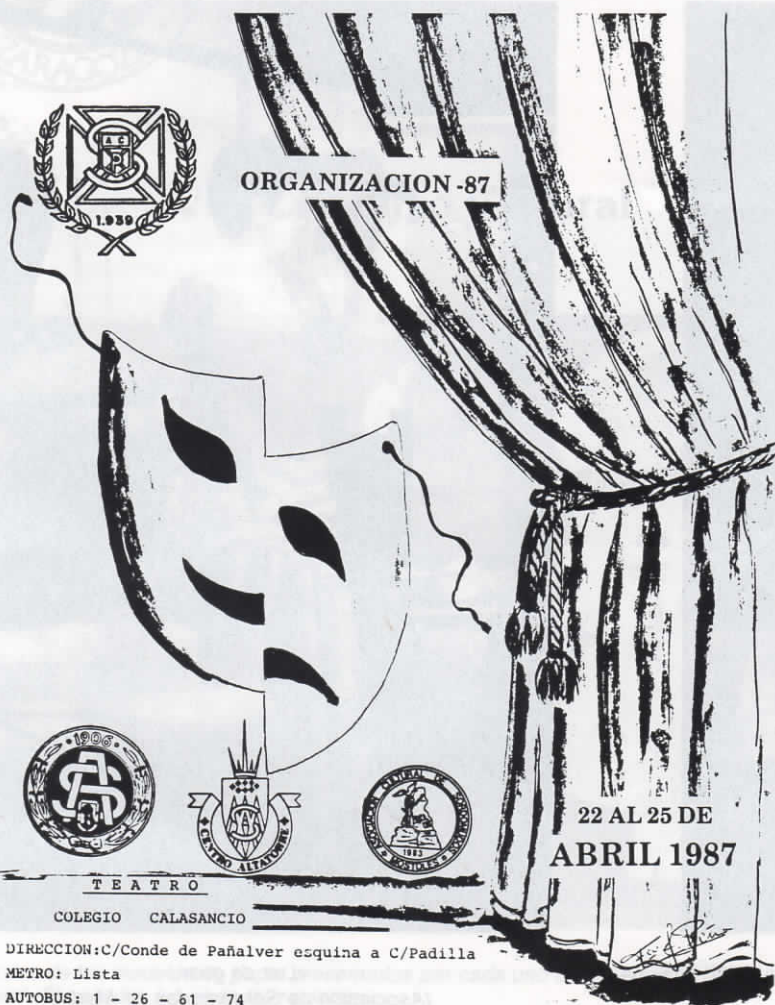
ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

Acción Católica de Sordomudos de Madrid

II Certamen Regional de Teatro de Sordos en Madrid



II CERTAMEN REGIONAL DE TEATRO DE SORDOS DE MADRID



Durante los días 22 al 25 de abril, se celebró en el Colegio Calasancio de Madrid, situado en la calle del Conde de Peñalver, el II Certamen Regional de Teatro de Sordos de la Comunidad de Madrid, con el objeto de elegir un grupo teatral que nos represente en la Semana Nacional de Teatro de Sordos. Participaron grupos teatrales de la Asociación de Sordomudos de Madrid, del Centro Altatorre de Sordos de Madrid, de la Asociación de Sordos de Móstoles y de la Acción Católica de Sordomudos de Madrid. Resultó vencedora la obra titulada «El mago prodigioso», de Calderón de la Barca, puesta en escena por el Centro Altatorre de Sordos de Madrid. El resto de las obras representadas fueron: «Luz de gas», de Patrick Hamilton (Asociación de Sordomudos de Madrid), «El crimen de Cuenca», adaptación de Pilar Miró (Asociación de Sordos de Móstoles) y «Los árboles mueren de pie», de Alejandro Casona, por la Acción Católica de Sordos de Madrid.

Asistió a todas las representaciones el señor Pinedo (presidente de CNSE).

El jurado estaba compuesto por seis personas, dos de las cuales eran oyentes. Las representaciones fueron de gran calidad y acudieron mayor número de personas cada día.

(Remitido: A. C. de Madrid)

CUADRO DE LAS PUNTUACIONES

	Jurado	Jurado	Jurado	Jurado	Jurado	Jurado	Total	Premio
Centro Altatorre de Sordos de Madrid .		4	4	3	4	5	20	1.º
Asociación Cultural de Sordos de Móstoles	1		2	2	2	1	8	4.º
Asociación de Sordomudos de Madrid.....	3	4		2	2	2	13	3.º
Acción Católica de Sordos de Madrid .	5	4	3		4	3	19	2.º



«El mago prodigioso».
(Grupo teatral Centro Altatorre de Sordos).



«Luz de gas».
(Asociación de Sordomudos de Madrid).



«Los árboles mueren de pie». (Acción Católica de Sordomudos de Madrid).



«El crimen de Cuenca». (Asociación Cultural de Sordomudos de Móstoles).



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

VIII Concurso Cultural



Perspectiva de los modelos de papel presentados por cada uno de los equipos del concurso cultural. El ganador fue el de la izquierda.

La organización corrió a cargo de nuestro asociado don Jorge Ibarz. Participaron cuatro equipos, denominados: primavera, verano, otoño e invierno. Cada equipo contó con 13 participantes; así pues, fueron un total de 52 participantes de todas las edades.

Se ha llevado a cabo en ocho jornadas, repartidas entre los meses de marzo a junio.

Las actividades que engloba el concurso cultural son: cultura general, pasatiempos, puzzles, manualidades, deportes, teatro y juegos campestres.

Las manualidades contaron con las siguientes modalidades: modelado en barro, dibujo al carboncillo, palillos, modelos femeninos en papel, pintura al óleo, paisaje natural, construcción con pinzas y decorado de botellas.

En la modalidad deportiva hicimos: tenis de mesa, billar y atletismo.

En teatro: cuatro obras, repartidas entre las ocho jornadas del concurso, de temas diversos, impuestos por la organización.

Y en los juegos que realizamos en la jornada campestre llevamos a cabo un total de 18 modalidades.

I Campeonato Social de Billar

Comenzó en el mes de enero y terminó con la entrega de trofeos el pasado día 23 de mayo.

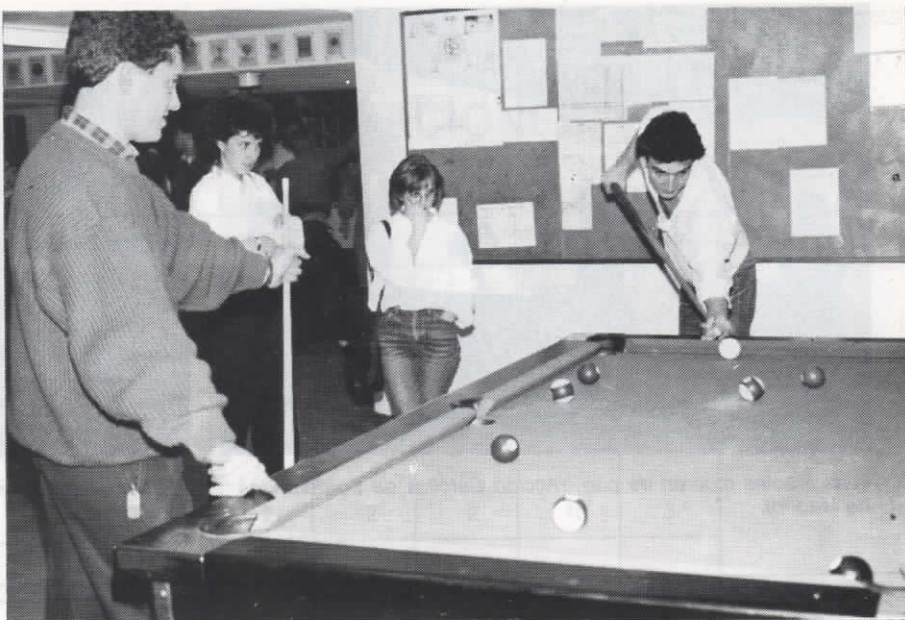
Fue organizado por nuestro socio don Ricardo-Angel Ibarra, actual delegado de Cultura de la Agrupación, y se contó con la participación de 30 asociados y 15 asociadas.

Los premiados en la modalidad masculina fueron:

- 1.º Armando Andréu.
- 2.º Nicolás Magallón.
- 3.º Jesús Laiglesia.

Y en la modalidad femenina:

- 1.ª María Nieves Cebrián.
- 2.ª Carmen Díez.



Jugando una partida del I Campeonato Social de Billar, celebrado en el local.

Curso de electricidad de GM

Como ya se hizo saber en un número anterior, un grupo de nuestros asociados acudió a un cursillo de electricidad impartido por supervisores de la fábrica Opel, con una duración de dos meses y medio.

El pasado día 23 de mayo, tuvimos el gusto de recibir en nuestro local al grupo de supervisores y de responsables del curso que hicieron posible el cursillo.

Tras mostrarles el local y explicarles el tipo de actividades que se llevan a cabo, les dimos un pequeño recuerdo de la Agrupación, agradeciéndoles su desinteresada colaboración y mostrándoles nuestro contento por el resultado tan satisfactorio de éste.

Esta primera experiencia que hemos tenido ha sido muy importante para nosotros, y por ello tenemos pensado repetirla, haciendo un cursillo de otro tipo.

Ya se ha comentado con la supervisión de la fábrica y no hay ningún problema, por lo que estamos decididos a ello.

Miguel Angel Castán Foradada



Momento de la visita de los supervisores y responsables del curso de electricidad de General Motors en nuestro local.



Los participantes, con el organizador (en el centro de la fotografía), el día de la 1.ª jornada.



Momento de una de las obras representadas en el concurso cultural.



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

Sueños cumplidos

El de Odilo Pérez Seoane es un buen ejemplo de cómo con tesón, y sobre todo mucho trabajo, se llegan a conseguir los frutos deseados, sobre todo cuando el objetivo es noble y va a repercutir beneficiosamente en muchas personas.

Presidente de la Asociación de Sordomudos de Orense, cargo que compatibiliza con su trabajo profesional, Odilo Pérez ha visto cumplidos estos días dos de sus sueños, la participación orensana en un congreso mundial de sordos y la consecución de un local para quienes, como él, han tenido que salir adelante en la vida partiendo de una seria dificultad como es la sordera.

Odilo Pérez encabezará la delegación orensana, integrada por cuatro personas de

la ejecutiva provincial que tomará parte en la décima edición del Congreso de la Federación Mundial de Sordos, que se va a celebrar en la ciudad finlandesa de Espoo. Ocho días permanecerán nuestros vecinos orensanos en ese país, en un viaje cuya importancia radica en que es la primera vez que asiste una delegación de nuestra provincia. Asisten asimismo a este organismo miembros de las asociaciones de sordos de toda España, integradas en la Confederación Nacional.

Y el otro motivo de satisfacción para el presidente del comité ejecutivo provincial es que la asociación de sordomudos dispone ya de un local en condiciones, sito en la céntrica calle de Ramón Cabanillas, algo por lo

que Odilo lleva luchando más de trece años. En dichas instalaciones podrán realizarse las actividades de esparcimiento, y sobre todo de formación que tanto le preocupan a él.



Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos

VI Certamen de Actividades Culturales de la Federación Valenciana



Una vez más felicitamos a la Federación Valenciana por sus actividades culturales. Es una consecuencia lógica de la política actual de la CNSE por la cual, y para participar en certámenes nacionales es necesaria la previa selección por zonas geográficas. De esta forma ninguna asociación española tiene por qué estar ociosa si no fuera elegida para participar en los certámenes nacionales.

F. del S.

Nueva Federación Regional integrada en la CNSE

Con fecha 27 de abril de este año 1987, ha sido aprobada por la Consejería de Gobernación, delegación de Granada, de la Junta de Andalucía, la nueva Federación Andaluza de Sordos, a la que le ha sido asignado el número 13 en el registro de la mencionada Consejería.

La nueva Federación Andaluza de Sordos, comprende las Asociaciones de Almería, Cádiz, Córdoba, Jerez de la Frontera, Granada, Motril, Jaén, Málaga y Sevilla, todas ellas parte de nuestra CNSE desde tiempo atrás.

La Federación Andaluza de Sordos, con domicilio en el de la Agrupación de Sordos de Granada, es ya la sexta de las Federaciones Regionales integradas en la CNSE., y la deseamos y auguramos toda clase de éxitos.

F. de S.

PARIS (IV)

La Escuela Militar fue creada en el siglo XVIII con fines de formación militar.

La plaza del Trocadero lleva este nombre en recuerdo de un fuerte que había en Cádiz y que fue tomado por los franceses cuando, en el año 1823, la Santa Alianza quiso restablecer

Se puede subir a ella, pues tiene tres plataformas, la primera a 57 metros del suelo, la segunda a 115 y la tercera a 274. Las entradas para subir, bien en ascensor o por las escaleras, se adquieren en una taquilla que se encuentra entre los pies de la torre, al lado izquierdo. La vista que se contempla desde la última plataforma —muy difícil de poder disfrutar, pues a esa altura las condiciones climatológicas lo impiden con mucha frecuencia— llega hasta los 70 kilómetros de distancia. En las plataformas segunda y primera se puede descansar y tomar algo, incluso comer (hay cafetería-restaurante) mientras se ve, abajo, la ciudad de París como si fuera una maqueta.

(Bajo el puente «puente d'Iena», por el que se llega desde el Trocadero a la torre Eiffel, salen las barcas que recorren el río en plan turístico durante el día y gran parte de la noche. Algunas de ellas llevan restaurante. La visita

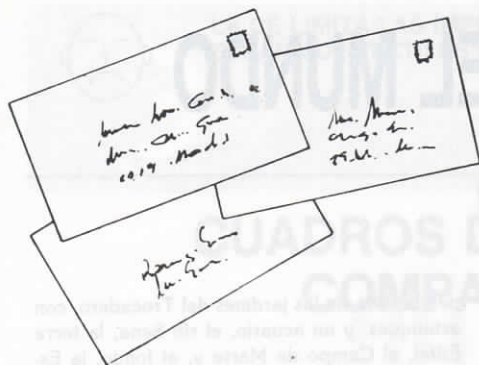
Al lado recto de la plaza (que forma un semicírculo) vemos el palacio Chaillot, con sus dos brazos separados por una escalinata. Cada uno de los brazos de este palacio, está ocupado por distintos museos, todos ellos interesantes. En el lado derecho están los museos Naval y del Hombre, y en el izquierdo, el de los monumentos de Francia y el del Cine. La escalinata anterior termina en una terraza, a cuyos lados hay una serie de estatuas doradas de gran belleza. Desde la terraza se puede gozar de una estu-

Aquí estuvo Napoleón de cadete y de aquí salió con el grado de teniente. En la actualidad el edificio está destinado, también, a centro de formación militar y de estudios de Defensa.

En el centro del complejo de edificios de Los Inválidos (que da cabida al interesante Museo del Ejército —de casi obligada visita—) se encuentra la iglesia de San Luis de Los Inválidos o, también iglesia de los Soldados. En el interior de esta iglesia-museo, están los mausoleos (tumbas) de importantes personas de la historia de Francia: José Bonaparte (nuestro «Pepe Botella»), el mariscal Foch... y en el centro de todos ellos, ocupando la cripta de la iglesia, el emperador. Con este nombre ya sabemos a quien se refieren los franceses: a Napoleón, cuyo cuerpo está encerrado en seis cajas distintas y de diferentes materiales.



Cartas al director



Cómo ayudar a mi madre sorda

Qué bien se habla cuando se dice que no se sabe qué es un problema hasta que se pasa por él. Y qué verdad es también que, mientras que no se tiene, no se intenta buscarle soluciones.

Ante la presencia de una persona con dificultades de percepción auditiva en la comunidad, en la familia, caben reacciones bien diversas. Desde el cómodo cruzarse de brazos y despreocuparse, hasta intentar poner remedio dentro de lo posible.

Cuántas veces, al ver a esta persona ante el televisor orientándose tan sólo por las imágenes, he discurrido mil y una posibles soluciones para hacerle más grato el momento.

En cierta ocasión busqué por toda España una pequeña máquina de escribir que diese los resultados en una pequeña pantalla que se pudiese colocar por aquí o por allá para ir haciéndole leer, con objeto de coseguir una comunicación más factible.

También se me ocurrió la idea de pedir que, al menos durante una hora diaria, los programas de televisión estuviesen subtítulos.

Llegué a conocer la existencia del teléfono para sordos y de otros pequeños artilugios diseñados para hacer más llevadera la vida a estas personas. Despertadores luminosos, timbres conectados a una luz y tantos otros ingenios por el estilo.

Me pregunté por qué, según los invidentes tienen en España el «libro hablado», que les permite escuchar diversos textos, no pudiese haber una especie de videoteca con películas subtítulos para que los sordos puedan seguir la trama a través de la lectura.

Pero hay una faceta que igualmente deberíamos de cultivar: el trato personal, la paciencia, el dedicarles a estas personas más tiempo.

Esto sí que se podría conseguir sin grandes dificultades. Sólo sería necesaria una acomodación, una práctica por nuestra parte. Algo que necesita bastante de nuestra generosidad.

Y es muy necesario todo esto. Porque la persona que va quedándose sorda, por motivo de la edad o por otras circunstancias, tiene que atravesar un período muy difícil mientras acepta su nuevo estado.

Es algo en lo que nos puede ayudar el psicólogo, el asistente social, el psiquiatra, la comunidad circundante.

Los gestos, las indicaciones, el rostro expresivo, pueden ser cauces para que mantengan su relación con el entorno.

También es una buena solución la lectura labial que les pueden enseñar profesionales de la logopedia. Aquí, también puede colaborar la comunidad. Tenemos que pronunciarles bien, articulando señaladamente las vocales, diciéndoles las cosas poco a poco y de tal manera que resulten fácilmente captables por su psicología.

Intentemos cada día ayudar a nuestras madres, a nuestros familiares, a nuestros amigos con dificultades de audición.

Tendremos la conciencia tranquila de hacer una buena acción.

Algo humanitario que merece la pena.

Adolfo García Arbesú

A Pilar Miró
Directora general de RTVE

Estimada señora:

Me dirijo a usted para exponerle un problema humano que espero merezca su consideración.

Mi madre se quedó sorda. Ya no le valen los audífonos. A veces, la veo delante de la televisión sin poder enterarse de qué va. Sólo puede ver las imágenes.

¡Cuánto me he roto la cabeza buscando una solución!

Pedir horas de programación con letreros explicativos no podría ser atendido.

Hay otra solución que sí es más posible. Si pudiese disponer de películas subtítulos, yo compraría un vídeo y las vería.

Pero, ¿dónde encontrar películas subtítulos? ¿Por qué los sordos no tienen un servicio de ese estilo como lo tienen los ciegos con el libro hablado?

Le pido, por favor, que intente ayudarme en esta necesidad. Como un favor excepcional, ¿no podría hacerme copias para vídeo de programas subtítulos que seguro que figuran en los archivos de RTVE?

Confundiendo en su sensibilidad humana y en su atención, aprovecho la oportunidad para saludarle muy cordialmente.

Adolfo García Arbesú

Torre de los Reyes, 2, 5.º C
Sama de Langreo (Asturias)

Estimado amigo:

Como puede comprobar, damos cumplimiento a su deseo de ver publicado en nuestra revista su artículo «Cómo ayudar a mi madre sorda», así como la carta que dirigió a la Dirección General de RTVE, y lo hacemos tanto por el interés humano del primero como por el social de la segunda.

Respecto de la segunda ¡qué decirle! Vemos lógico el silencio de doña Pilar Miró hacia usted, si a nosotros, representantes de un colectivo, minoritario, pero numeroso, tampoco nos responde al dirigirnos a ella ofreciendo nuestra desinteresada colaboración e ideas de cara a un proyectado programa (aireado ya en la prensa) dedicado a los sordos..., pero sin contar con nosotros, los destinatarios.

En cuanto al seguimiento por nuestra parte de la programación de TVE, se limita prácticamente a los programas deportivos o a aquellas películas, muy pocas, que se emiten en versión original subtítulos. Por el momento, hasta tanto TVE incluya en su programación el Teletexto y que los distintos fabricantes de receptores de TV pongan a la venta el necesario decodificador que permita la captación de la señal adecuada, toda la programación, excepto los espacios antedichos, se limita a ver una sucesión de imágenes que mueven los labios.

En la comunicación directa sordo oyente, sí se ha avanzado algo. En la actualidad existe un aparato —Telescrit— que, conectado a un teléfono normal, permite esa comunicación directa, siendo ya muchos los sordos y asociaciones españolas que disponen de él, en su mayoría a través de nuestra Confederación.

No tenemos constancia de que se puedan adquirir películas en vídeo subtítulos.

Por nuestra parte disponemos de un amplio catálogo de títulos, en Beta y VHS, de producción propia, aunque en lenguaje mímico, cosa que no pensamos facilite la comprensión de las mismas por parte de su madre.

Finalmente, indicarle que esta revista que tiene en sus manos, editada por esta Confederación, es la única hecha por sordos, de sordos y para sordos. Juzgue usted mismo.

Quedamos abiertos a toda otra información que pudiera pedirnos.

Atentamente,

El director

RECORTES DE PRENSA



2/EL DIA DE CUENCA
ION

IDEAL
DIARIO REGIONAL DE ANDALUCÍA

abandonados por ti

Los sordos denuncian su marginación en televisión

Siguen llegando a nuestra redacción comentarios sobre «Hijos de un Dios Menor» y por parecernos buenos no podemos dejar de ponerlos, no todos los años dan un Oscar a una sorda.

Hijos del mismo Dios

Le acaban de dar el Oscar de Hollywood a una actriz sordomuda por su espléndido trabajo en «Hijos de un Dios Menor». Todavía no he visto la película, así que sólo puedo repetir lo que algunos espectadores —sordos y oyentes— opinan: magnífica, estimulante.

Sin embargo, asistí hace unos años en Madrid a la representación teatral de esta misma obra, dirigida con acierto por Pilar Miró. La protagonista era una joven española sorda. No se trataba de una actriz profesional, pero lo parecía por su buen hacer.

Terminada la representación y los consabidos aplausos, observé una inusitada reacción en el público: se hizo un gran silencio. La gente salía del teatro reflexionando, callada. Era como si trascendiera la mudez, como si los espectadores se hubieran contagiado del extraño lenguaje con el que una muchacha vital, inteligente y tierna nos había envuelto durante casi dos horas. Aquella voz sin acento, sin sonido, se oía mejor que la más cuidada de las grabaciones. Tanta novedad tenía el mensaje.

Ahora el cine habrá puesto, sin duda, al servicio del guión la riqueza y pluralidad de medios que posee para contar, lo mejor posible, la bella historia de entrega y tesón. Tan bien lo ha hecho que Marlee Matlin, la actriz sordomuda, se ha ganado un Oscar.

Enhorabuena, mi querida sorda.

No exagero nada. La noche de los premios Oscar de este año 87 ha tenido en vela y en vilo a los sordos de este país. Se jugaban mucho ante sí mismos y ante la sociedad. Y han ganado. Al día siguiente, algunos que conozco han salido a la calle sin miedo, dispuestos a seguir abriendo caminos. A demostrar que son capaces de aprender nuestro hermoso lenguaje sonoro sin renunciar a su lengua fraterna. A superar esa invisible barrera de la incomunicación y a leer en nuestros labios como en un libro mágico, siempre que nuestros labios quieran abrirse para ellos. A comprender y aprender historia, matemáticas o filosofía. A bailar en las fiestas y a realizar un buen trabajo. Incluso a ganarse un Oscar, hecho poco habitual para la mayoría de los lectores, supongo.

Enhorabuena a todos los sordos, a los queridos sordos. Porque desde ahora, miles de personas podremos ver esta hermosa película interpretada por una joven actriz americana sor-



da, o sordomuda, como se suele decir equivocadamente. Y es posible, muy posible que también, desde ahora, los que no oyen, sean más exigentes y más críticos. Se lo merece esta sociedad nuestra que por egoísmo, indiferencia o ignorancia margina con frecuencia a los deficientes y a los débiles.

Esta sociedad que reparte como una limosna lo que a algunos les corresponde, en justicia, como un derecho.

Ojalá, después de los aplausos, se haga un gran silencio para aprender muchas cosas de los sordos: su interés, su tenacidad, su afán de integrarse en nuestro mundo...

Deberíamos hablar menos y actuar más.

Deberíamos reflexionar y hacer algunos gestos. Gestos de convivencia, no palabras huecas, eso es lo que necesitan los sordos. A ver si, por fin dejan de ser «Hijos de un Dios Menor» para convertirse en «Hijos del mismo Dios».

Consuelo Sánchez García
Profesora de sordos

(Diario Sur, 3-4-87)

¿Dónde están los sordos?

El problema de los sordos es su semejanza con nosotros los oyentes. Ríen, lloran o andan de la misma forma. Miran con idéntica curiosidad lo que les interesa. Nada en su aspecto físico resulta extraño.

Los ojos de los ciegos aparecen como nublados; a veces son hermosos y perfectos, pero lejanos, como los de las culturas clásicas. Son inconfundibles.

Los deficientes mentales provocan a su paso una rara ternura, porque les brota del rostro la ingenuidad, la risa confiada y la capacidad de asombro propia de los niños.

Los minusválidos físicos dan un aldabonazo a nuestra arrogante y frecuentemente desmesurada autosuficiencia. Son un escalofrío de humildad.

Los paráliticos cerebrales quisieran pasar inadvertidos y comunes, armónicamente vulgares. Pero no pueden; y sufren por ello. En algún rincón de ese ordenador sofisticado, que es el cerebro, hay una pieza rebelde, desobediente a las órdenes lógicas e inteligentes. En su presencia sentimos una fuerte sensación de angustia o de impotencia.

Pero con los sordos no...

A simple vista son como los demás; los hay altos, bajos, guapos, feos, gordos y delgados. Ni siquiera sus orejas son distintas. Por eso, aunque están cerca, no los encontramos.

A menos que los veamos comunicarse con sus gestos peculiares, algo esperpénticos y de dudosa elegancia para algunos: la mímica.

Entonces sí, nos quedamos boquiabiertos mirándolos. Cuando se dan cuenta, cierran el micrófono de sus manos, sonríen como disculpándose y aparentan ser oyentes. El respeto humano, claro.

Para cualquier oyente los sordos son gente algo rara y quisquillosa, poco dada a relacionarse fuera de su entorno, y nada más.

Es lógico que den esa impresión y que, con frecuencia, sean mal interpretados en su talante y en su conducta. El conocimiento de la sordera en el campo científico es, todavía, bastante limitado; y más aun la divulgación de lo que se conoce.

Pero las investigaciones realizadas hasta el momento demuestran, inequívocamente, la complejidad de alteraciones y consecuencias que provoca en una persona la falta de audición.

Aspectos esenciales del proceso de la experiencia como la percepción, memoria, simbolización, etc., se ven afectados por la deficiencia auditiva en mayor o menor grado.

Un bebé normal, en contacto con su madre, siente, percibe y reconoce la imagen de ésta, como un calor, un olor, un rostro, una voz y hasta un sabor único e inconfundible.

Tan pronto como puede exteriorizar y comunicar esta experiencia utiliza la palabra que nuestra cultura le enseña: mamá. Y lo dice porque lo oye decir.

Todo niño nace con la capacidad de adquirir un lenguaje. La vía natural para ello es la audición. Como el sordo no puede aprender por este medio, nuestro sistema de símbolos verbales, se encuentra con un problema difícilísimo: debe utilizar urgentemente otro código, porque necesita comunicarse. Y más

tarde, en el proceso educativo, reconvertirlo al lenguaje de los oyentes.

Todo su cerebro, todos sus procesos mentales, se verán condicionados. Los psicólogos que tratan de desentrañar estas alteraciones, constatan hechos y efectos tan llamativos como éstos:

— Mientras que el oyente recibe, quiera o no quiera, múltiples mensajes sonoros y símbolos verbales que le ligan a su entorno, el sordo sólo los podrá recibir uno a uno, siempre que mire al emisor, y suponiendo que pueda leer en sus labios.

— Mientras el niño oyente adquiere, al crecer, una madurez emocional, proporcional a su edad, en el sordo la relación es inversa; a mayor edad, más dificultades, más aislamiento, menos madurez.

— Mientras el oyente se hace, espontánea y progresivamente autónomo, el sordo deberá depender cada día más, y su proceso de maduración de aptitudes se retrasará respecto de la inteligencia entre dos y cuatro años, según los expertos.

— La interrelación de las áreas cerebrales se verá alterada, y sus funciones mentales distorsionadas.

— Pensará en mímica, no en palabras.

— Tendrá alteraciones cromáticas y de dirección de la mirada.

— Arrastrará ostensiblemente los pies al andar...

Estas pinceladas sólo tratan de hacer reflexionar a los lectores sobre el tremendo aislamiento de los sordos, aislamiento que en sujetos normales conducirán a la esquizofrenia. El sordo se salva porque busca a otros como él.

No es que rechace a los oyentes, es que le resulta muy difícil comunicarse con ellos.

Sólo cuando consiga, con el apoyo necesario, un grado aceptable de madurez social, se interesará y se relacionará más y mejor con los que oyen y hablan normalmente.

Creo haber clarificado algo la cuestión que presentaba días pasados, en su carta al director doña María Angeles Horrillo.

Los sordos, hoy, están con los sordos: es fácil encontrarlos. Lo difícil es aceptarlos como son, comprenderlos, y hacer posible su integración real en el mundo de los oyentes. Es un reto importante, casi un milagro. Nada menos que hacer oír a los sordos.

Consuelo Sánchez García
Profesora de sordos

(Diario Sur, 25-5-87 Málaga)

Remitido por la Asociación de Sordos de Bilbao

El colectivo de sordos de Vizcaya sufre una grave situación de desempleo

Juan Carlos Giménez

El olvido por parte de las instituciones, así como el incumplimiento de algunas normativas laborales, está llevando al colectivo de sordos de Vizcaya a una grave situación de desempleo con una tasa de paro que alcanza a un 60 por 100 de sus integrantes.

La Asociación de Sordos de Bilbao, organización que agrupa a cerca de 300 afectados por este tipo de minusvalía, considera que, hoy por hoy, la dificultad para encontrar un puesto de trabajo representa el principal factor de discriminación para ellos, que por lo demás se consideran plenamente integrados en la sociedad. La falta de información, la desatención por parte de las instituciones y la propia crisis económica son los factores que inciden en que la situación sea en Vizcaya particularmente grave, sobre todo si se compara con la del resto de las provincias vascas.

En Guipúzcoa existe, por ejemplo, una cooperativa promovida por las instituciones provinciales que agrupa y da trabajo a todo tipo de minusválidos, de forma que mientras la Unión de Sordos de este territorio tiene una tasa de desempleo de un 30 por 100 de sus aso-

ciados y con tendencia a la baja, la Asociación de Bilbao soporta un porcentaje próximo al 60 por 100. Alava y Navarra cuentan con iniciativas similares a la guipuzcoana, y de ahí que los sordos vizcainos se consideren víctimas de un agravio comparativo.

Olvidos de la ley

El colectivo de sordomudos considera, además, que en muchas ocasiones está en desventaja con otro tipo de minusválidos, por lo que solicitan «que se nos informe directamente en las posibilidades de trabajo en los campos en los que tenemos tanta o mayor capacidad que los propios oyentes, como son los trabajos de tipo manual o visual», tarea que consideran debe ser asumida por instituciones como Diputación o

Insero. Por otra parte, portavoces de la Agrupación bilbaína se quejan de que las últimas leyes laborales «se han olvidado de los minusválidos en general y de los sordos en particular, que hemos quedado relegados al furgón de cola de las mejoras sociales». Enrique Torres, tesorero de la Asociación, argumenta en este sentido que «hay leyes que teóricamente nos benefician, pero que nadie cumple, como es la normativa que obliga a admitir a un 5 por 100 de trabajadores minusválidos en las plantillas de las empresas públicas».

Más allá del tema laboral, la Asociación de Sordos de Bilbao cuenta con otros problemas, como es el de sus propios presupuestos. «El Ayuntamiento —explica el tesorero— nos concede subvenciones cuando dispone de fondos, mientras que la Diputación abona la mitad de lo solicitado».

Absuelto un sordomudo tras cuatro meses de prisión

La Audiencia Provincial de Baleares ha dictado sentencia por la cual absuelve de dos presuntos delitos de robo a Bartolomé Serra, joven sordomudo, en base a la falta de pruebas contra él y por el principio de la presunción de inocencia.

En el texto de la sentencia se reconoce como «inexplicable» e «incomprensible» el que Bartolomé Serra hiciera una declaración ante la Guardia Civil y un juez instructor sin intérprete y sin que fuera interrogado por escrito. En dicha declaración, perteneciente a la fase sumarial, Bartolomé Serra «además, reconoce los hechos que le

son imputados en el auto de procesamiento», según consta en la sentencia. En el transcurso de la vista oral, celebrada el pasado 23 de abril, el dictamen del tribunal establece que «pese a intentar la comunicación escrita con el sordomudo, y pese a utilizarse un intérprete, el tribunal no pudo enterarse ni de la versión de los hechos del acusado ni cercionarse que aquél comprendiera las preguntas que le eran formuladas».

El inculcado había sido detenido por la Guardia Civil, y en su poder fue encontrada una máquina de escribir, procedente de un robo cometido en abril

de 1985. El acusado no había dado una explicación sobre la posesión de dicho objeto «al ser sordomudo».

La petición del fiscal, que le consideraba también autor de otro robo cometido en el mes de julio de 1982, era de cuatro años de cárcel. Días antes de la celebración del juicio, Bartolomé Serra escribió una carta a su abogado, en la que le comunicaba su intención de «colgarse de las rejas de la cárcel».

Palma de Mallorca, EFE

Cubiertas en dos meses 38 demandas de intérpretes para sordos profundos

El servicio gratuito de intérpretes mímico-orales para sordos profundos, creado por un convenio entre la Comunidad de Madrid y la Confederación Nacional de Sordos, ha cubierto 38 demandas en sus dos primeros meses de existencia. La mayor parte de los servicios ha sido solicitada para entrevistas en organismos oficiales y juzgados. El resto ha sido para acudir a médicos, comisarías, seguros y bancos.

Aunque sin un censo oficial, se calcula que en la región de Madrid hay alrededor de 8.000 personas que se pueden beneficiar de este servicio.

«Después de siete u ocho años luchando por conseguirlo, no queremos que ahora se aproveche nadie. Miramos los casos con lupa para que no haya nadie que pida un intérprete para, por ejemplo, irse de compras», señala

Asunción Mancebo, coordinadora del servicio. Pero también matiza que hasta ahora se han atendido todas las peticiones. «Aunque en principio se pensó en 10 casos mensuales, no somos nadie para catalogar cuál es importante y cuál no.

De hecho, a pesar de esos 10 servicios pactados el 30 de enero entre Gobierno Regional y Confederación, en febrero fueron atendidos 15 casos, 23 en marzo y una docena en la primera quincena de abril.

Los 21 intérpretes fichados para el servicio cobran de la Comunidad de Madrid 5.000 pesetas por cada caso atendido. Dos cláusulas imprescindibles que han de cumplir son la mayoría de edad y el secreto profesional.

El País. 25-4-87

Mitin de disminuidos sensoriales

Concepción Goñi, sordomuda y candidata número ocho del PSOE al Ayuntamiento de Móstoles, intervino ayer por primera vez en un acto electoral, ante un centenar de disminuidos físicos y sensoriales de la localidad. Concepción Goñi explicó, por señas y con el esfuerzo de su voz, que entró en política por azar. Era vecina del concejal José Baigorri y le explicó el trabajo de la asociación de sordomudos de Móstoles. «Lo importante», subrayó, «es poder llegar a entregarnos como personas normales y sobre todo poner en condiciones nuestros papeles». María Gómez de Mendoza, consejera de Sanidad de la Comunidad, comentó que era un acto único en España, «en el que una minusválida se hace entender ante otros minusválidos».



La Onda de Oro

Joyería, Platería, Trofeos Deportivos

(Modelos exclusivos)

Clavel, 7

-

Teléfonos 232 33 86 - 232 33 98

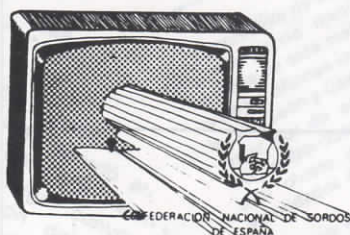
-

Madrid-4

VIDEO MANIA



Julio César Díez Rus



VIDEOCASSETTES CULTURALES

producidos por la CNSE en el

sistema BETAMAX y VHS

para pedidos a la CNSE,

Alcalá, 160

28028 Madrid. Tel. 246 57 76

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo



¿QUE ES LA CNSE?

CONFERENCIANTE:

FELIX JESUS PINEDO

DURACIÓN: 55 MINUTOS

CASSETTE N.º 69

Muchas asociaciones de sordos de España, especialmente de provincias, aún no saben lo que es la Confederación. En este cassette se da respuesta a muchas de sus preguntas.

- ¿Por qué las asociaciones de sordos de España necesitan integrarse en una Federación Regional?
- Porque las Federaciones Regionales están unidas con la Confederación Nacional de Sordos de España.
- Porque la Confederación Nacional de Sordos está en Madrid.
- La Confederación no es una asociación, sino una oficina.
- La Confederación somos todos los sordos de España, y cuanto más unidos estemos, más fuertes seremos. Por eso, «¿qué es la CNSE?» Se la recomiendo a aquellas asociaciones de sordos que por desconocimiento aún no se han integrado en su federación regional.



V JORNADAS NACIONALES DE MIMO Y PANTOMIMA PARA SORDOS EN SAN SEBASTIAN

3 y 4 DICIEMBRE 1983

DOCUMENTAL.

DURACION 54 MINUTOS

CASSETTE N.º 70

Documental de las V Jornadas Nacionales de Mimo y Pantomima para Sordos celebradas en San Sebastián. Del 3 al 4 de diciembre de 1983, en la que participaron ocho asociaciones de las 12 que se inscribieron.

- Agrupación de Sordos de Zaragoza con «Tiempos».
- Centro del Sordo de Alava, «Personas, colores».
- Casa del Sordo de Barcelona, «Pluf».
- Centro Altatorre de Sordos de Madrid, «Refugio en el mar».
- Asociación de Sordos de Burgos, «Lo veo, pero no lo creo».
- Sociedad Federada de Sordos de Málaga, «Romeo y Julieta».
- Asociación de Sordos de Alicante, «Tragedia en el cine club».
- Unión de Sordos de Guipúzcoa, «El último vuelo del águila».



LA CABAÑA DEL TIO TOM

NOVELA CLASICA DE GRANDES VALORES HUMANOS

AUTORA: HARRIET BEECHER-STOWE

CONFERENCIANTE: FELIX JESUS PINEDO

DURACION: 55 MINUTOS

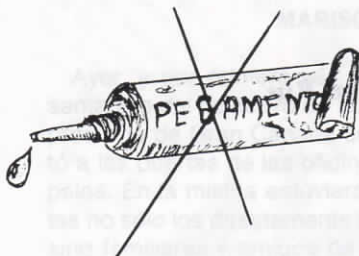
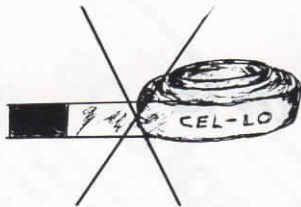
CASSETTE N.º 71

«La cabaña del tío Tom» es un libro que cambió el mundo, leído por millones de seres humanos, tiene un sitio de honor en todos los hogares, aunque «La cabaña del tío Tom» es una novela, la historia es cierta en gran parte, pues está inspirada en hechos reales de la esclavitud, tortura, persecución y muerte de nuestros hermanos de raza negra.

El libro fue escrito por una mujer norteamericana, Harriet-Beecher Stowe (1811-1896), una joven maestra de Cincinnati (Ohio).

Enriqueta trabajaba siete horas diarias en la escuela, y luego tenía que atender las faenas del hogar, cuidar de sus hijos y del marido enfermo; a pesar de las dificultades y el cansancio sabía emplear el tiempo, y el libro lo fue escribiendo en la cocina, mientras hacía la comida, cuidaba los hijos y cogía en brazos al chiquitín cuando lloraba, iba escribiendo las páginas de «La cabaña del tío Tom» en... el papel que sirvió para envolver la carne.

Primero fue publicado por entregas en el periódico *National Eva*, y luego, en libro del que se vendieron 300.000 ejemplares. El mismo año dos millones de personas se hicieron abolicionistas, en seguida se tradujo a todos los idiomas. Este libro es un canto a la libertad y al amor entre todos los seres humanos.



- En caso de rotura de una cinta de video, si no está familiarizado **no intente pegarla con ningún pegamento**. Ninguno puede pegarla, pues por su naturaleza la cinta sólo se puede pegar con otra cinta de video que lleva una cara impregnada de pegamento especial.
- Así que nunca se le ocurra empalmar o sujetar los trozos rotos de una cinta magnética de video con «cello», «esparadrapo», «cinta aislante». Son los más contraindicados, pues debido a la fuerte presión a la que está sometida la cinta durante el funcionamiento dentro del magnetoscopio se desprendería tan violentamente que como un latigazo haría saltar las piezas del magnetoscopio en todas direcciones dejándolo inútil.
- Tampoco use pegamentos líquidos, pues no secan en la cinta de video, y aparte de no pegar dejaría la cinta húmeda y pegajosa, y mancharía las delicadas piezas del magnetoscopio destruyendo las cabezas, la parte más **sensible y delicada** del magnetoscopio.
- Para toda persona que no esté familiarizada lo mejor que puede hacer, si se le rompe una cinta, es llevarla a un servicio especializado que se la dejará como nueva. Así se evitará disgustos, averías graves y gastos enormes.

VIDEO CLUB

«EL SABOR DE LA AVENTURA»

Presentado por CIC, RCA en seis cintas de vídeo



«INDIANA JONES Y EL TEMPLO MALDITO»

(1984) 112' color

Emocionantes aventuras de Indiana Jones, una bella cantante y el pequeño **Tapón**, en los siniestros subterráneos de un fastuoso templo, dirigida por Steven Spielberg.



«EL PUENTE SOBRE EL RIO KWAI»

(1957) 160' color

Militares ingleses, prisioneros de los japoneses, se ven obligados a construir un puente para el ferrocarril. Inolvidable filme de David Lean.



«REGRESO AL FUTURO»

(1985) 110' color

Una de las mejores historias de ciencia-ficción salidas de la moderna fábrica de sueños de Steven Spielberg.



«LOS CAÑONES DE NAVARONE»

(1961) 151' color

Gregory Peck, David Niven, Anthony Quinn y otros más, en una misión suicida. Una película que hizo época.



«APOCALIPSE NOW»

(1979) 148' color

Esplendante documento maestro de Francis Ford Coppola, sobre la absurda, inútil y demencial guerra del Vietnam.



«FUERZA 10 DE NAVARONE»

(1978) 126' color

Los héroes de Navarone, interpretados por otros actores, Robert Shaw, Harrison Ford, Edward Fox, en otra misión suicida; destruir un puente y volar una presa gigante.

Largometrajes cinematográficos para agosto y septiembre 1987 en TVE

Ofrecemos esta lista de largometrajes cinematográficos para que los lectores puedan escoger las películas que crean de su interés, advirtiéndolo que todas están sujetas a cambios imprevistos de última hora, como es habitual en TVE, para ofrecer en su lugar otra película acorde con el acontecimiento del momento.

Esta programación es posible ofrecerla gracias a la colaboración con nosotros de TVE.

AGOSTO

LOS LUNES

CINE-CLUB (Segunda Cadena)

(FIN CICLO ORSON WELLES)

Día

- 3 **Fraude** (90') color (V. O. con subtítulos en español)
1973. Francia. Director: Orson Welles
Intérpretes: Oja Kodar y Elmyr d'Ory
- (CICLO DASHIELL HAMMETT-EL HOMBRE DELGADO)
- 10 **La cena de los acusados** b/n
1934. USA. Director: W. S. van Dike II
Intérpretes: William Powell y Myrna Loy
- 17 **Ella, él y Asta** (90') b/n
1936. USA. Director: W. S. van Dike II
Intérpretes: William Powell y Myrna Loy
- 24 **Otra reunión de acusados** b/n
1939. USA. Director: W. S. van Dike II
Intérpretes: William Powell y Myrna Loy
- 31 **La sombra del hombre delgado** (93') b/n
1941. USA. Director: W. S. van Dike II
Intérpretes: William Powell y Myrna Loy

LOS MARTES

SESION DE NOCHE (Primera Cadena)

Día

- 4 **El ferroviario** (90') b/n
1956. Italia. Director: Pietro Germi
Intérpretes: Pietro Germi y Sylvia Koscina
- 11 **Extraña confesión** (101') b/n
1944. USA. Director: Douglas Sirk
Intérpretes: George Sanders, Linda Darnell y Herbert Marshall
- 18 **Caravana de mujeres** (118') b/n
1959. USA. Director: William A. Wellman
Intérpretes: Robert Taylor y Denise Dancel
- 25 **Refugio de criminales** (96') b/n
1960. USA. Director: Irving Kerstner
Intérpretes: Don Murray y Keir Dullea

LOS JUEVES

CINE (Primera Cadena)

Día

- 6 **El esqueleto de la señora Morales** b/n
1959. México. Director: Rogelio A. González
Intérprete: Amparo Rivelles
- 13 **Vecinos** (90') color
1981. España. Director: Alberto Bermejo
Intérpretes: Antonio Resines y Assumpta Serna
- 20 **Nieve que quema** (120') color
1978. USA. Director: Reisz Karel
Intérpretes: Nick Nolte y Tuesday Weld
- 27 **Un vaso de whisky** (91') b/n
1958. España. Director: Julio Coll
Intérpretes: Arturo Fernández y Rossana Podestá

LOS VIERNES

CINE (Primera Cadena)

Día

- 7 **Esta tierra es mi tierra** (141') color
1976. USA. Director: Hal Hasby
Intérpretes: David Carradine, Lonny Cox y Melinda Dillon
- 14 **Las sandalias del pescador** (150') color
1968. USA. Director: Michael Anderson
Intérpretes: Anthony Quinn, Laurence Olivier y Vittorio de Sica
- 21 **Los indomables** (128') color
1970. USA. Director: Tom Gries
Intérpretes: Charlton Heston y Geraldine Chaplin
- 28 **Empiecen la revolución sin mí** (94') color
1970. USA. Director: Bud Yorkin
Intérpretes: Gene Wilder y Donald Sutherland

LOS SABADOS

PRIMERA SESION (Primera Cadena)

Día

- 1 **El coloso de Rodas** (111') color
1961. España-Italia-Francia. Director: Sergio Leone
Intérpretes: Rory Calhoun, Lea Massari y Conrado San Martín.
- 8 **Condorman** (89') color
1981. Gran Bretaña. Director: Charles Jarrott
Intérpretes: Oliver Reed, Michael Crawford y Barbara Carrera
- 15 **Los conquistadores del Atlantis** (89') color
1977. Gran Bretaña. Director: Kevin Connor
Intérpretes: Doug McClure, Cyd Charisse y Peter Gilmore
- 22 **To er mundo e güeno** (85') color
1981. España. Director: Manuel Summers
Intérpretes: Gente que pasa por la calle
- 29 **Un candidato muy peludo** (91') color
1977. USA. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Dean Jones y Suzanne Pleshette

SABADOS NOCHE (Segunda Cadena)

(FTV) Filmoteca TV. (MN) Medianoche. (Nota: Las películas de Filmoteca Televisión son en versión original, con subtítulos en español.)

- 1 **La historia de Will Rogers** (104') (FTV)
1952. USA. Director: Michael Curtiz
Intérpretes: Will Rogers Jr., Jane Wyman, James Gleason y Eddi Cantor
- 8 **Laberinto de pasiones** (96') color (MN)
1982. España. Director: Pedro Almodóvar
Intérpretes: Cecilia Roth, Imanol Arias y Helga Liné
- 15 **Juego** (95') color (FT)
1968. Director: Jerzy Kawalerowicz
Intérpretes: Lucyna Winnicka y Gustaw Holoubek
- 22 **La tercera generación** (110') color (MN)
1979. Director: Rainer Werner Fassbinder
Intérpretes: Bull Ogier, Eddie Constantine y Anna Schygulla
- 29 **Maniquí** (95') b/n (FTV)
1938. USA. Director: Frank Sborzage
Intérpretes: Joan Crawford, Spencer Tracy y Alan Curtis

LOS DOMINGOS

SESION DE TARDE (Segunda Cadena)

Día

- 2 **Buscando millonario** (100') color
1963. USA. Director: Norman Taurog
Intérpretes: Troy Donahue, Connie Stevens y Ty Harding
- 9 **El hijo del Corsario Rojo** (94') color
1960. Italia. Director: Primo Zeglio
Intérpretes: Lex Barker y Silvia López
- 16 **Imposible para una solterona** (81') color
1975. España. Director: R. Romero Marchent
Intérpretes: Lina Morgan, Mara Cruz y Juan Luis Galiardo
- 23 **Estrella de la India** (80') color
1954. USA. Director: Arthur Lubin
Intérpretes: Cornel Wilde, Jean Wallace y Herbert Lom
- 30 **El último día de la guerra** (96') color
1969. España-USA. Director: Juan Antonio Bardem
Intérpretes: George Maharis, Marja Perschy y Gerard Tichy

CINE NOCHE (Segunda Cadena)

- 2 **¿Qué hace una chica como tú, en un sitio como este?** (96') color
1978. España. Director: Fernando Colomo
Intérpretes: Carmen Maura y Héctor Alterio
- 9 **El viaje** (90') color
1974. Italia. Director: Vittorio de Sica
Intérpretes: Sophia Loren y Richard Burton
- 16 **Buffalo Bill** (110') color
1976. USA. Director: Robert Altman
Intérpretes: Paul Newman y Joel Grey
- 23 **Tamaño natural** (100') color
1973. España-Francia. Director: Luis García Berlanga
Intérpretes: Michel Piccoli, Amparo Soler Leal y Queta Claver
- 30 **Lipstick** (85') color
1976. USA. Director: Lamont Johnson
Intérpretes: Margaux Hemingway y Anne Bancroft

LOS LUNES

CINE-CLUB (Segunda Cadena)

Día

- 7 **El hombre delgado vuelve a casa** (96') b/n
1944. USA. Director: Richard Thorpe
Interpretes: William Powell y Myrna Loy

(FIN CICLO. DASHIELL HAMMETT-EL HOMBRE DELGADO)

- 14 **El adiós del hombre delgado** (82') b/n
1947. USA. Director: Edward Buzzell
Interpretes: William Powell y Myrna Loy

(CICLO TOMAS GUTIERREZ ALEA)

- 21 **Muerte de un burócrata** (89') b/n
1966. Cuba. Director: Tomás Gutiérrez Alea
Interpretes: Salvador Woods, Silvia Planas y Pedro Astorga

- 28 **Memorias del subdesarrollo** (97') b/n
1968. Cuba. Director: Tomás Gutiérrez Alea
Interpretes: Sergio Corriere y Daysi Granados

LOS MARTES

SESION DE NOCHE (Primera Cadena)

Día

- 1 **Bola de Fuego** (107') b/n
1941. USA. Director: Howard Hawks
Interpretes: Gary Cooper y Barbara Stanwyck
- 8 **Vive como quieras** (120') b/n
1938. USA. Director: Frank Capra
Interpretes: Jean Arthur, James Stewart y Lionel Barrymore
- 15 **La gata negra** (110') b/n
1962. USA. Director: Edward Dmytryk
Interpretes: Laurence Harvey, Barbara Stanwyck y Jane Fonda
- 22 **Las noches de Cabiria** (106') b/n
1957. Francia. Director: Federico Fellini
Interpretes: Giulietta Masina y Amadeo Nazzari
- 29 **Los chicos** (88') b/n
1960. España. Director: Marco Ferreri
Interpretes: Joaquín Zarzo y Alberto Jiménez

LOS JUEVES

CINE (Segunda Cadena)

Día

- 3 **La invasión de los ultracuerpos** (110') color
1978. USA. Director: Philip Kaufman
Interpretes: Donald Sutherland y Leonard Nimoy
- 10 **La espuela** (103') color
1976. España. Director: Roberto Fandiño
Interpretes: Javier Escrivá, Mary Francis y Claudia Graux
- 17 **California Split** (104') color
1974. USA. Director: Robert Altman
Interpretes: Elliott Gould y Ann Prentis
- 24 **¡Tú estás loco, Briones!** (104') color
1980. España. Director: Javier Maqua
Interpretes: Quique Camoiras, Esperanza Roy y Lola Gaos

LOS VIERNES

CINE (Primera Cadena)

Día

- 4 **Luces de bohemia** (90') color
1985. España. Director: Miguel Ángel Díaz
Interpretes: Francisco Rabal, F. Fernán-Gómez y Vicky Lagos
- 11 **King Kong** (130') color
1976. USA. Director: John Guillermin
Interpretes: Jessica Lange y Jeff Bridges
- 18 **Los tres días del cóndor** (111') color
1975. USA. Director: Sidney Pollack
Interpretes: Robert Redford y Faye Dunaway

- 25 **La sombra de un gigante** (136') color

1966. USA. Director: Melville Shavelson

Interpretes: Kirk Douglas, Frank Sinatra, John Wayne, Yul Brynner, Angie Dickinson y Senta Berger

LOS SABADOS

PRIMERA SESION (Primera Cadena)

Día

- 5 **Once más uno** (86') color
1983. USA. Director: Terell Tannen
Interpretes: Pelé, John Houston, Lisa Wills y Peter Fox
- 12 **Misterio en la isla de los monstruos** (103') color
1981. España-USA. Director: Juan Piquer
Interpretes: Ian Sera, David Hatton y Ana Obregón
- 19 **Duelo en la jungla** (98') color
1954. Gran Bretaña. Director: George Marshall
Interpretes: Dana Andrews, Jeanne Crain y David Farrar
- 26 **Un gato del FBI** (116') color
1965. USA. Director: Robert Stevenson
Interpretes: Hayley Mills, Roddy McDowall y Dean Jones

SABADOS NOCHE (Segunda Cadena)

(FTV) Filmoteca TV

(MN) Medianoche

Nota: Las películas de Filmoteca Televisión son en versión original, con subtítulos en español.

- 5 **Ordinaria Locura** (91') color (MN)
1981. Italia-Francia. Director: Marco Ferreri
Interpretes: Ben Gazzara y Ornella Muti
- 12 **El ángel Levine** (100') color (FTV)
1970. Checoslovaquia. Director: Janos Kadar
Interpretes: Zero Mostel y Harry Belafonte
- 19 **Con el culo al aire** (83') color (MN)
1981. España. Director: Carlos Mira
Interpretes: Ovidi Montllor y Eva León
- 26 **Descripción de un crimen** (89') color (FTV)
1974. Director: Andrzej Trzoz Rastawiecki
Interprete: Mieczyslaw Hryniewicz

LOS DOMINGOS

SESION DE TARDE (Segunda Cadena)

Día

- 6 **Canción inolvidable** (109') color
1945. USA. Director: Charles Vidor
Interpretes: Paul Muni, Merle Oberon, Cornel Wilde y Nina Foch
- 13 **Todos para uno, golpes para todos** (92') color
1974. España-Italia. Director: Bruno Corbucci
Interpretes: Timotty Brent, George Eastman y Leo Anchóriz
- 20 **Imperio de titanes** (113') color
1960. USA. Director: Vicent Sherman
Interpretes: Richard Burton, Robert Ryan, Carolyn Jones y Martha Hyer
- 27 **El cabezota** (90') color
1982. España-México. Director: Francisco Lara Polop
Interpretes: Alvaro de Luna, Jacqueline Andere y Manuel Aleixandre

CINE NOCHE (Segunda Cadena)

- 6 **El abogado del diablo** (108') color
1978. Director: Goy Green
Interpretes: John Mills, Stephanie Avoran y Jason Miller
- 13 **Punto de ruptura** (93') b/n
1950. USA. Director: Michael Curtiz
Interpretes: John Garfield, Patricia Neal y Phyllis Thaxter
- 20 **Cabo blanco** (90') color
1980. España-USA. Director: Jack Lee Thompson
Interpretes: Charles Bronson, Jason Robards y Fernando Rey
- 27 **Sembrando ilusiones** (110') color
1972. Italia. Director: Luigi Comencini
Interpretes: Alberto Sordi, Silvana Mangano y Bette Davis



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religión	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelía
Biografías	Deportes	C.E.	Literatura

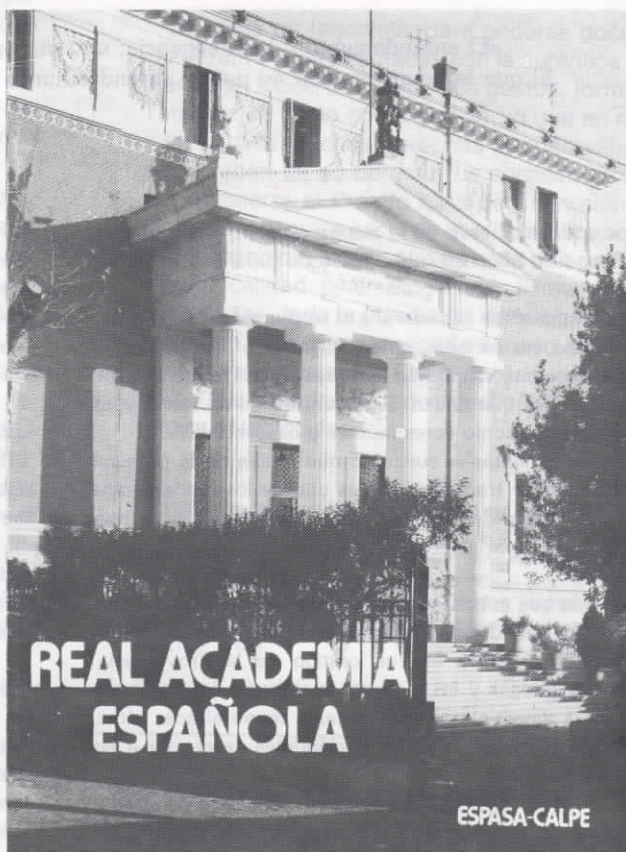
¿Por qué las sillas de la Real Academia tienen inicial?

Por ejemplo: Silla A: don Ramón Menéndez Pidal, don Mariano de Cavia. Silla T: don Miguel de Unamuno, etc.

J. M. A. (Navarra)

La asignación de las sillas de la Real Academia, no corresponde a más o menos categoría. Fue elegido el abecedario lo mismo que podían haber elegido la numeración.

Mayúsculas y minúsculas, tampoco tiene más explicación que el haber acabado las mayúsculas, y empezar con las minúsculas.



PEQUEÑA HISTORIA

La Real Academia Española se fundó en Madrid (1713), por la voluntad de don Juan Manuel Pacheco y Zúñiga, navarro de nacimiento (1650), pues este ocurrió cuando sus padres se encaminaban a Pamplona para tomar posesión del virreinato. Deshecha rápidamente su familia, fue educado por un tío, Juan Francisco Pacheco, obispo de Cuenca, quien le despertó la afición a los libros y a las tareas literarias en general. En plena juventud, la fama de saber le escolta-

ba. Conocía las lenguas antiguas (griego y latín) y modernas (italiano, francés), e incluso estaba al día en los conocimientos científicos de la época.

La biografía del que había de ser primer director de la Real Academia Española fue movida y representativa. Intervino en expediciones militares de diverso signo (Hungría, Italia). Fue designado virrey de Navarra, de Aragón y de Cataluña. Con la venida de Felipe V, se declaró decidido partidario de la

nueva dinastía. Esta adhesión le valió el nombramiento de virrey de Nápoles, donde, por un azar mitad guerrero mitad político, fue hecho prisionero por las tropas imperiales y sufrió encarcelamiento en Gaeta. Fue restituido a España tras la victoria de Brihuega, en 1711. El rey le nombró mayordomo mayor, eximiéndole a la vez de la continuada asistencia a su cargo, a fin de que pudiera entregarse a sus estudios con toda intensidad.

FE DE ERRATAS

En el número anterior omitimos las siglas de la persona que hacía la pregunta J. M. A. Navarra.

Próximo número:
Ley de extranjería

ESCRIBE JUAN LUIS MARROQUIN

Historia de la enseñanza de los sordomudos

Ideas antiguas (dos ideas)

«La fe y el entendimiento entran por el oído; quien lo tenga cerrado de natura, jamás podrá tener fe ni ser inteligente.»

San Agustín

«El entendimiento y la inteligencia; entran por la ventana del oído. El que la tenga cerrada no puede entender nunca nada.»

Aristóteles



Otros santos y filósofos eran de la misma opinión, hasta que en el siglo XVI, Ponce de León inventó el método para enseñar a los no auditivos.

En los tiempos antiguos se consideraba al sordomudo individuo imperfecto y por tanto, no sociable, en aquel período histórico en el que sólo y exclusivamente se querían hombres ágiles, robustos y útiles para la guerra; a los que tenían la desventura de no reunir esas condiciones los miraban como seres inútiles y despreciables.

Es tanto más de lamentar el concepto que tenían de la persona no oyente, por cuanto la tradición, que es uno de los fundamentos indispensables para tener idea de los hechos pasados, y que es preciso una evolución para variar el modo de ser.

La tradición es la que más ha perjudicado a los privados del sentido del oído, y que ha sido más funesta por creer todo el mundo que la imperfección orgánica era un castigo de la Providencia.

Los egipcios, los griegos y los romanos mataban a los sordomudos de una manera ignominiosa, unas veces a mano airada, otras, arrojándoles desde el monte Tejeso o haciéndoles descender a las profundidades del río Tíber.

Más tarde, cuando emperaron a dar sus frutos la doctrina de Cristo:

Las costumbres fueron suavizándose, y la sociedad toleraba a los sordomudos sólo como una carga pesada.

En tales condiciones, las familias los entregaban a las autoridades o los dejaban en las calles para que divirtieran a las gentes con sus gestos y muecas que hacían, al no poder hablar.

Continuaron los ideales de la tradición y las personas importantes, que por su carácter científico o moral eran los que debían proteger a estos infelices, fueron los primeros en impedirlo, porque las teorías que ya he expuesto al principio de este escrito, se oponían a ello y a todo progreso.

He aquí por qué dije que la tradición fue un gran retraso en la educación de los sordomudos.

Iniciación y desarrollo de la enseñanza de los sordomudos

Hubo algunos individuos, que iniciaron la posibilidad de educar a los sordomudos, siendo los primeros que ensayaron.

Una importante cuestión:

Berkeley, Agrícola y Lázaro Cardano, italianos, son don Juan de Berbeley, arzobispo de York, según las manifestaciones que hizo como testigo ocular el padre Bede, enseñó a sus discípulos la mímica la dactilografía y la escritura, pero no explicó el método que se empleaba.

Rodolfo Agrícola manifiesta que hubo un sordomudo de nacimiento que contestaba a todo lo que le escribían con bastante sentido, afirmando que el no oyente era susceptible a ser educado.

Jerónimo Cardano, en sus «Meditaciones Filosóficas», dice «Podemos, pues, poner a un sordomudo en estado de oír, leyendo, y de hablar, escribiendo».

Todo lo dicho referente a la posibilidad de enseñar al no oyente, no fueron más que hechos aislados, y que por tanto, no llegaron a tomar cuerpo de doctrina, hasta que Ponce de León enseñó a los sordomudos con verdadero método.

A mediados del siglo XVI, predominó en todo el mundo la residencia conventual de los sordomudos de familias importantes.

En el monasterio de San Salvador de Oña, de los Benedictinos, en la provincia de Burgos, fueron internados, los sordomudos don Pedro y don Francisco de Tovar Enríquez, herederos del marquesado de Berlanga y hermanos del condestable de Castilla.

Estos dos nobles hacían la vida conventual en las mismas condiciones que los Benedictinos, practicaban los mismos ritos y ceremonias, cuando los ejercicios eran imitados, y vestían el hábito de San Benito, con los legos y los monjes.

Los religiosos no estaban satisfechos, porque no podían comunicarse con los dos hermanos, como hubiese sido su deseo, y sin embargo, los hermanos Tovar, disfrutaban muchísimo de lo que allí se hacía, como estos no comprendían la inmensidad de la desgracia, que pesaba sobre ellos, y la gran distancia que les separaba del resto de la sociedad, continuaban con tranquilidad, del que ignora las cosas. No sucediéndole así, a un monje que habitaba entre ellos, llamado, fray Pedro Ponce de León; los legos y los demás religiosos, aunque con cierto disimulo rehuían el trato con los seres no oyentes, e indicaban a éstos que se reunieran siempre con el sabio Ponce de León.

Este les acompañaba a todos los sitios y los dos jóvenes agradecidos a tanta deferencia, le tenían gran afecto. En compensación a las muestras de simpatía que aquellos dos jóvenes demostraron a Ponce de León, empezó éste, a sentir vivísimo deseo e interés de realizar algún acto importante en beneficio de sus semejantes.

Decía Ponce, que el progreso tendía a la perfección humana y no se explicaba cómo contando los hombres con sentidos expeditos, de

todas las progenituras inentes a una sociedad bien organizada, no sucedía asimismo a los sordomudos, cuando su alta sabiduría, estaba excentuándolos de toda enseñanza.

No podía transigir ante esa desigualdad e indiferencia, y estuvo luchando con grandísima fe y no menos entusiasmo, por espacio de mucho tiempo, hasta encontrar la salvación y, ya contento y conseguido su anhelo, pudo comunicarse con sus simpáticos compañeros.

Ponce de León nos dice que los destellos planteados de su inteligencia fueron inspirados por Dios y que la maravillosa industria que su creador le había concedido no era obra suya, ni méritos propios sino, el Señor, San Juan Bautista y de su padre, San Iñigo, que hallaron un medio satisfactorio de resolver el necesario y difícil problema de enseñar a los sordomudos.

Empezada la tarea, por Ponce de León, no se hicieron esperar las grandes posibilidades, llegando sus educandos a tal grado de conocimiento que si no fuera por el testimonio de escritores contemporáneos y autorizados, como Morales, Catalina, el Divino Campoo Valdés, el padre Feijoó, y confirmación de su contemporáneo el licenciado, Laso de la Vega y otros cuyos documentos están en la Biblioteca Nacional, no se podía dar crédito a los asombrosos resultados obtenidos por Ponce de León.

Para formarnos una pequeña idea del caudal de conocimientos que poseían sus discípulos, veamos lo que dice el Sabio Feijoó en un escrito de fundación de una capellanía otorgada en el Monasterio de Oña el 24 de agosto de 1545 ante el escribano de la villa de Oña, por los donativos que hicieron a Ponce de León la marquesa de Berlanga y su hijo don Pedro de Velasco «los cuales, dichos maravedís, yo el dicho, Fray Pedro Ponce de León, monje de esta casa de Oña, he adquirido contando y cercenando de mis gastos por mercedes de señores y limosnas de buena voluntad de quienes han sido testamentarios y buenos discípulos que he tenido, a los cuales con la industria que Dios fue servido de dar en esta Santa Casa por méritos de San Juan Bautista y de nuestro Padre San Iñigo tuve discípulos sordomudos de nativamente hijos de grandes señores y personas importantes a quienes enseñé a hablar, leer, escribir, contar y rezar, ayudar a misa, saber la doctrina cristiana, saberse confesar y algunos, latín de palabra, saber griego y conocer el italiano y uno vino a ser ordenado y tener oficio y beneficio por la Iglesia y rezar las horas canónicas.

Así este, y algún otro vinieron a saber y entender la filosofía natural, la astrología, y otro, sucedió en un marquesado y un mayordazgo que había de seguir la milicia, fue instruido en jugar todas las armas, muy especialmente hombre de a caballo de todas sillas, con todo esto fueron grandes historiadores, de historia española y extranjera.

Sobre todo usaron la política y disciplina de Aristóteles.

Analizando los fundamentos del testamento, pueden apreciarse las cualidades, de que estaba adornado, el inmortal Ponce de León.

Intentaré describirlas, aunque sea de forma imperfecta.

Configuración hermosa, talle esbelto, cara expresiva, frente despejada, ojos vibrantes, constitución robusta, dispuesta a sufrir las penalidades de la enseñanza.

Aplicaba según las condiciones fisiológicas de sus alumnos, las reglas higiénicas y todas aquellas que podían conservar sanos y robustos a sus educandos para que resistieran las inclemencias del tiempo y las vicisitudes del trabajo, sin quebrantar su organismo.

Observador profundo, destañador de los secretos de la naturaleza, poseído de recto juicio y de una razón, deducía con facilidad las consecuencias.

Aplicaba los procedimientos y formas de la enseñanza, según la capacidad e inteligencia de los educandos y analizaba y sintetizaba con precisión matemática si sus facultades superiores eran de primera magnitud. Se conocía a sí mismo y conocía las flaquezas y debilidades de los demás, presentaba los problemas educativos como

un excelente maestro. En una palabra, Ponce de León era un verdadero talento.

Era dentro de lo humano, una de las obras más completas que Dios pudo hacer.

Aquel virtuoso religioso, mejorando y coronando la escuela de su invención fue discutido con enseñamiento por sus detractores, porque decían éstos, que no tenía mérito alguno, educar a hijos de grandes señores, como Gaspar de Gurrea hijo del Gobernador de Aragón y Pedro de Velasco, que lo era del condestable de Castilla. Yo creo que fue la obra más trascendental de todos los tiempos. Cuando al hombre se le discute con animosidad es que vale mucho, y cuanto más se le discute y refunden las teorías del inventor para rebajarle, más resalta la virtud y la obra de aquel genio extraordinario, redimiendo de la esclavitud y la ignorancia, a las personas privadas del sentido del oído.

Este monje benedictino consiguió ver realizado felizmente su divino invento, tal vez con mejores resultados de los que él mismo esperaba, pues no sólo enseñó a sus discípulos a hablar, escribir, sino también los preceptos de las artes, el dibujo, escultura y lenguas, como aseguran varios autores, entre ellos, fray Juan de Castañiza, el Divino Vallés y el gran literato, fray Benito Jerónimo Feijoó en el tomo IV carta y folio 90 y siguientes, —que están en la Biblioteca Nacional—. Quien con noble amor a la Patria, dejó los auténticos documentos, comprobando la verdad de que este monje fue el primero que enseñó a los sordomudos.

No puedo menos de trasladar aquí la siguiente noticia, que le proporcionó el padre —maestro— fray Iñigo Ferreras, encontrándose en el monasterio de San Salvador de Oña en donde murió, en cuyo archivo existe (se refiere escritura, otorgada a dicho monasterio de la cual hicimos mención anteriormente). Cuenta también que este sabio filántropo, monje se retiró al monasterio de San Salvador de Oña en donde murió el año 1584, después de haber empleado la mayor parte de su vida en bien de la humanidad, pues así resulta del siguiente documento que igualmente copió el referido padre Feijoó de una partida de difuntos existente en el referido monasterio, cuyo tenor es el siguiente:

«Murió en el Señor Fray Pedro Ponce de León, bienhechor de esta casa de Oña, floreció entre sus muchas virtudes principalmente en el arte de enseñar a hablar a los sordomudos, fue tenido por ilustre en todo el mundo». Murió el año 1584 en el mes de agosto. Lastimoso fue el olvido en el mundo y en la nación española, que siguió a su muerte.

No reconociendo a Ponce de León, como inventor de la enseñanza de los sordomudos, atribuyéndola al Abate francés J'Epee, no sucedió así entre los sordos y sordomudos españoles.

En el primer Congreso de Sordomudos, celebrado en Roma el año 1951, se debatió esta cuestión ampliamente entre la delegación francesa y la española. Después de muchas discusiones, apoyados por la delegación italiana que conocía la historia de la iniciación de la enseñanza de los no oyentes. Quedó reconocido como inventor Ponce de León. Desde esa histórica fecha ya no existieron dudas, gracias a la Federación Mundial fundada en ese Congreso.

Los sordos del mundo entero veneran y alaban a Ponce de León.

(Continuará.)



Colabora- ciones Literarias

ENCINA Y SILENCIO

Encinas de verdor, perenne y prieto
como mudo secreto
de ese silencio eterno de Castilla...
Encinas silenciosas
de corazón garrido
con el sordo sonido
del Roble de Sus tardes armoniosas.
Encinas de recato y de desdén
desde tus ramas nobles,
atisbas el susurro de los robles
y contestas con eco de vaivén.
Alta encina callada,
y sorda como yo, me maravilla,
que dominas Castilla
haciendo todo y no diciendo nada.

J. L. M.



El silencio de la guitarra

Guitarra rota vas,
no se oye vuestro sonar,
mis oídos son agujeros
por donde la nota musical
traspasa mi hueco.
¡No tengo oído, sino sordera!
Los nervios están secos
no vibran, al tañer,
la guitarra se vuelve silenciosa,
las ondas que chocan contra
mi tímpano no responden.
¡Guitarra, no te oigo!
Las cuerdas de la guitarra
suenan como el silbo del aire,
no se ven los colores del sonido,
ni penetran en mi espíritu,
todo es silencio perfecto.
¡Guitarra, no sueñas!
Aquí vivimos en el «ghetto»,
es el mundo del silencio,
vuestra guitarra es de tapia,
no se oye mover el aire
nos invade un silencio impenetrable.
¡Ay de mí, esta guitarra es silenciosa!
Nuestro audifono es una caja
de resonancia donde los sonidos
resuenan imperceptibles de cobre,
al rasgar las cuerdas de la guitarra,
nos parecen ruidos en el aire confusos.
¡Guitarra, que ruido haces!

Tenaquín

(Seudónimo de Pablo Jesús Sesma)



ventana del mundo

El boletín «Perspectiva Internacional» publicado en edición bilingüe (inglés-español) por el Centro Internacional sobre la Sordera (Universidad Gallaudet, Washington, D. C., USA) publica en su n.º 4 (abril de 1987) algunas curiosas noticias que reproducimos.

COLOMBIA

La escuela celebra su XX Aniversario

La Fundación Pro-Débiles Auditivos, una escuela ubicada en Medellín, Colombia, celebró su XX Aniversario el año pasado. La escuela tiene actualmente 403 alumnos, 243 de ellos integrados con niños oyentes en escuelas a lo largo de la ciudad.

ESTADOS UNIDOS

Se funda Asociación Mundial Recreativa

Una Asociación Mundial Recreativa del Sordo está siendo formada. Su énfasis es campismo, ciclismo y deportes recreativos. Para mayor información, comuníquese con: Mr. Bruce Gros, P.O. Box 7894, Van Nuys, CA. 9140 USA.

AFRICA DEL SUR

La Ley hace más fácil la comunicación para los sordos negros

De acuerdo a Ruht Morgan, una lingüista de Africa del Sur, en 1950, se aprobó una ley que exigía que los sordos de origen blanco recibieran educación oral, mientras que los sordos de origen negro aprendieran el lenguaje de señas. Esta ley originalmente tenía como objeto el reprimir a la comunidad negra, pero ahora les ha hecho la comunicación más fácil uno a otro.

SUECIA

Asistencia técnica gratuita

En Suecia, todos los audífonos, aparatos para la telecomunicación (TDD), y otras ayudas técnicas para la vida independiente de las personas sordas son proporcionadas en forma gratuita. El sistema para ofrecer los servicios es implementado localmente y en él, el personal clínico prescribe los aparatos. El financiamiento proviene del gobierno federal y está basado en la población de cada condado.

PAKISTAN

Información sobre la sordera

Todos los patrones en Pakistán tienen que contratar al menos una persona con impedimentos en sus empresas. Debido a esta oportunidad, algunas personas sordas tienen ahora puestos administrativos en algunos negocios familiares. Sin embargo, existen muy pocos trabajando en oficinas de gobierno.

ITALIA

Padres prohíben intérpretes

La asociación de Padres de Niños Sordos en Italia es tan poderosa que exigieron que se prohibiera y se eliminara un intérprete de señas que proporcionaba una estación local de noticias para el beneficio de televidentes sordos. Su razón fue que ellos no desean que sus hijos aprendan señas ya que piensan que sus hijos deben ser niños «normales».

INGLATERRA

La Duquesa es ahora presidente

Su Alteza Real, la Duquesa de York acordó servir como presidente del Sindicato Anastasia para el Sordo en Inglaterra.

El sindicato, fundado por la Dama Annaly en mayo de 1986, fue fundado para ayudar a establecer una residencia para sordos profundos con problemas especiales de comunicación así como para construir un Centro Internacional de Cultura del Sordo en Londres.

UNION SOVIETICA

Intérpretes en la Televisión

La televisión de la Unión Soviética ha introducido intérpretes del lenguaje de señas en la televisión en su noticiero principal llamado «Vremya». Vladimir Trusov, jefe de dirección de las noticias de la noche, dijo que también se agregarán intérpretes a otros programas tales como las mesas redondas que recientemente se han hecho populares en la televisión soviética.

También declaró que el noticiero llega a casi el 60 por 100 de los hogares soviéticos. El estima que existen aproximadamente 10 millones de personas con impedimentos auditivos en la Unión Soviética.

UNA CORRECTORA DE PRUEBAS MUSICALES CIEGA Y SORDA

Mitch Weiss

Lancaster, Ohio (AP).—Georgia Griffith nació ciega, pero no sorda: su amor a la música fue una de las alegrías más intensas de los primeros años de su vida. Sin embargo, al perder el sentido del oído a los treinta y ocho años de edad, ese amor fue canalizado en una nueva dirección.

Si bien se vio obligada por las circunstancias a dejar de tocar el piano hace un par de años, Griffith continúa activamente involucrada con la música aún hoy día, como correctora de pruebas de música escrita en el sistema Braille, que se lee al tacto.

«Todo el mundo tiene algún defecto, a algunos se les nota y a otros no», declaró la correctora de pruebas de cincuenta y cinco años, que vive con su madre en esta ciudad a 48 kilómetros al sudeste de Columbus, la capital del estado de Ohio.

«Sea cual fuere su destino en la vida, usted tiene que construir a partir de él, seguir adelante, no permitir que una cosa así como un defecto le impida conseguir su objetivo», dijo Griffith.

La correctora trabaja en una oficina atestada de su propia casa, rodeada por una computadora, diversos programas y libros en Braille. Para su trabajo utiliza una microcomputadora y un impresor llamado Versa-Braille.

Para comunicarse con ella, los visitantes escriben en el tablero de la computadora, que a su vez imprime el mensaje en caracteres Braille. Ella responde oralmente.

En su oficina, la correctora pasa sus dedos ágilmente por las páginas impresas en *Braille de las sinfonías de Ludwig van Beethoven*. La edición de las sinfonías es un programa de la Asociación Nacional Braille, una agrupación de unos 2.500 volúmenes dedicados a ayudar a los ciegos o individuos de escasa visión.

«Quisiera tener venticinco horas al día y ocho días a la semana para poder hacer todo mi trabajo», declaró. «Nunca parece que me alcance el tiempo.»

La Asociación le envió las sinfonías en un disco de la computadora, que «toca» la música en el impresor Versa-Braille. Ella saca las hojas del impresor, las revisa con los dedos y hace los cambios necesarios si encuentra algún error.

El trabajo es enorme. Las nueve sinfonías cubren 4.000 páginas Braille y la correctora tardará un año en completar su revisión.

La música fue siempre un factor importante en la vida de Griffith.

«Yo aprendí rápidamente, e incluso me salté algunos grados en la Escuela Estatal para Ciegos», dijo con una sonrisa. «Luego toqué muchísimos instrumentos distintos en la banda de música de la escuela.»

Después de cumplir los treinta años de edad, notó que comenzaba a perder el sentido del oído. A los treinta y ocho años estaba completamente sorda.

«Cuando comencé a perder el oído, pensé que no podría hacer nada que le interesara a la gente, pero ahora sé que puedo hacer algo para ayudar a la gente», declaró. «Quedarme sorda fue bien duro. Pero tenía que encontrar algo en qué ocuparme y hacer algo con mi vida.»

Los Angeles, California.

La Opinión, 13-12-1986

SUECIA

Me propongo escribir para el FARO DEL SILENCIO varios artículos sobre la situación y actividades del sordo sueco.

Para empezar, creo yo, nada mejor que relate los logros de la Federación Sueca de Sordos.

La Federación Sueca fue fundada en 1922 y engloba a 45 sociedades repartida en toda Suecia.

Las oficinas de la Federación están en un pueblecito al norte de Estocolmo llamado Leksand.

La Federación está fuertemente apoyada por las sociedades, pues aparte de recibir las subvenciones del Gobierno, cada socio de las distintas sociedades tiene que aportar una cuota anual a la Federación, actualmente es de 75 coronas, aparte la cuota a la propia sociedad que varía según sociedad, yo por ejemplo, pago 65 coronas a la de Estocolmo más las 75 a la Federación.

Su mayor éxito, fue cuando el gobierno reconoció el idioma del sordo en 1979 como oficial, es decir, que los sordos podían dirigirse a cualquier estamento oficial y expresarse en su propio idioma, esto conllevó que pusieron intérpretes a disposición del sordo gratuitamente.

Hoy en la ciudad de Estocolmo tenemos 13 intérpretes, aparte de los que trabajan por horas, a nuestra disposición para cualquier asunto.

En las otras ciudades de Suecia tienen también intérpretes, cuyo número no puedo precisar.

En 1974 los sordos empezaron a recibir el teléfono escrito para sordos gratuitamente.

Actualmente no hay ningún sordo mayor de seis años que no tenga teléfono.

Es posible comunicar por teléfono con una persona oyente que tenga un teléfono normal, por medio de cuatro centrales especiales distribuidas en todo el país, que transmite lo escrito por el sordo hablando al oyente, y viceversa, lo cual nos hace independientes pues podemos por este medio, por ejemplo, reservar billetes, hora en el médico y un largo etcétera.

Los sordos tienen también derecho a recibir gratuitamente, todos los aparatos para su normal vida, como timbre de la puerta con lámparas en todas las habitaciones, despertadores especiales, timbre del teléfono conectado al despertador de cama, etc.

Cada sordo recibe una ayuda económica mensual de 683 coronas.

A los padres que tengan hijos sordos una ayuda de 3.700 coronas.

Los transportes urbanos cuestan el 50 por 100 menos para el sordo.

Los trenes de largo recorrido tienen un descuento de 40 por 100 en vuelos nacionales todos los viajes cuestan 200 coronas para cualquier destino, lo mismo la vuelta.

La federación tiene desde 1978 una escuela superior para sordos en Vastanvik con rectora y profesores sordos, donde imparten diversos cursos con plan de enseñanza trazado por la Federación.

También en Vastanvik tiene un completo estudio de vídeo.

Sobre la escuela y del estudio de vídeo, intentaré documentar más profundamente en los próximos artículos.

TURIA

Suecia, de nuestro corresponsal



Angel de Linos Quintana



GRANDES FIESTAS POPULARES ESPAÑOLAS (SEMANA SANTA DE ZAMORA Y DE SEVILLA)

Valores: 19 y 48 pesetas.

Fecha de puesta en circulación: 13 abril de 1987.

Tirada: 4.000.000 de efectos.

Papel: Estucado engomado fosforescente.

Estampación: Hecocogrado policolor.

Tamaño: 28,8 x 40,9 mm. (vertical) el sello de Semana Santa de Zamora y 40,9 x 28,8 mm. (horizontal) el de Sevilla.

Dentado: 13 3/4 para ambos sellos.

Pliegos: 80 efectos.

TURISMO SANT JOAN DE LES ABADESES Y SANTA MARINA DOZO

Valores: 19 y 48 pesetas.

Fecha de puesta en circulación: 21 de abril de 1987.

Tirada: 19 pesetas: 4.000.000 de sellos. 48 pesetas: 3.500.000 de sellos.

Papel: Estucado engomado mate fosforescente.

Estampación: Calcografía a dos colores el de 19 pesetas.

Calcografía a un color el de 48 pesetas.

Dentado: 13 1/4 x 12 3/4.

Pliegos: 100 efectos.



HUMOR Y PASA- TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

SOPA DE LETRAS



9 de Universo.

JEROGLIFICO

NOTAINEGACION

VOCAL

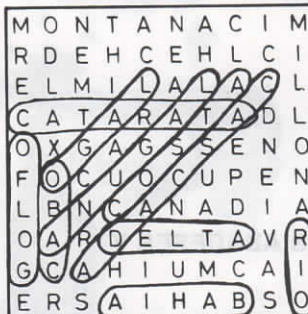


— Un país miembro de la CE.

SOLUCIONES DEL PASADO NUMERO JEROGLIFICO

LUXEMBURGO (LU-XE-M-BURGOS-S).

SOPA DE LETRAS



Los idiomas de los países miembros de la CE.

	ALEMANIA	BELGICA	DINAMARCA	ESPAÑA	FRANCIA	GRECIA	HOLANDA	IRLANDA	ITALIA	LUXEMBURGO	PORTUGAL	REINO UNIDO
ALEMAN	X											
CATALAN				X								
DANES			X									
ESPAÑOL				X								
EUSKERA				X								
FLAMENCO			X									
FRANCES		X			X					X		
GALICO								X			X	
GALES											X	
GALLEGO				X								
GRIEGO						X						
INGLES								X				X
ITALIANO									X			
LUXEMBURGUES										X		
NEERLANDES							X					
PORTUGUES											X	

COMUNIDAD EUROPEA

	ALEMANIA	BELGICA	DINAMARCA	ESPAÑA	FRANCIA	GRECIA	HOLANDA	IRLANDA	ITALIA	LUXEMBURGO	PORTUGAL	REINO UNIDO
Fundadores de la CE												
1.ª ampliación												
2.ª ampliación												
3.ª ampliación												
Monarquía												
República												
Democracia												
Dictadura												
Latino												
Benelux												

Táchese lo que corresponda.

La superficie de la CE

547.026 km²	FRANCIA
504.750 "	ESPAÑA
301.252 "	ITALIA
248.625 "	ALEMANIA
244.046 "	REINO UNIDO
131.944 "	GRECIA
92.082 "	PORTUGAL
70.283 "	IRLANDA
43.069 "	DINAMARCA
40.844 "	HOLANDA
30.513 "	BELGICA
2.586 "	LUXEMBURGO

Damos aquí la solución al pasatiempo «Las superficies de la CE» correspondiente al n.º 85 por haberse publicado incompleta en el número anterior.

GALLAUDET

Textos en inglés

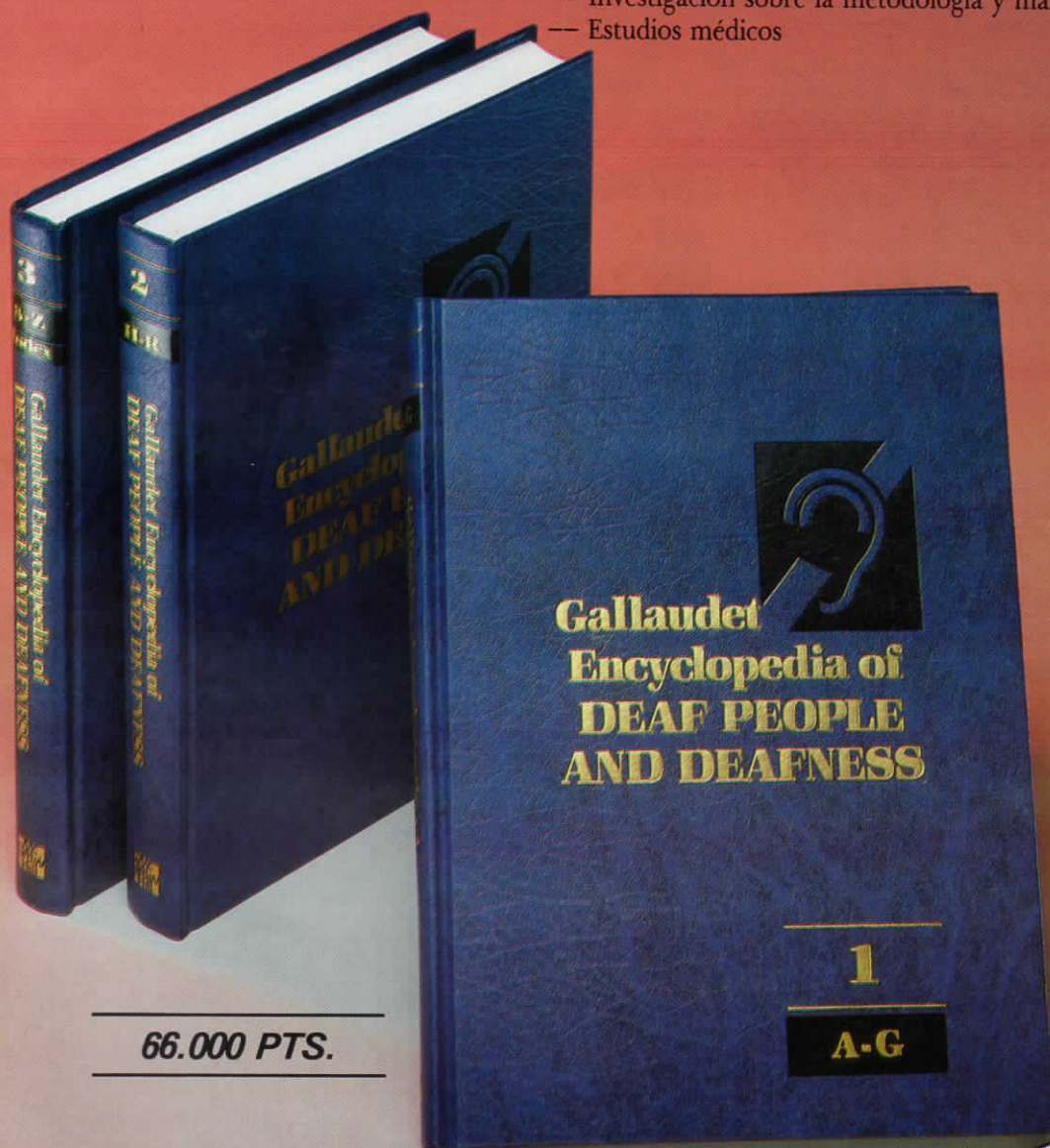
Enciclopedia de los sordos y de la sordera

John V. Van Cleve, *Editor Jefe*

Imprescindible en bibliotecas de colegios, educadores de sordos, investigadores asesores, abogados, médicos y otros profesionales que trabajan en la comunidad de sordos.

Proporciona información histórica y cultural relativa a los sordos, en los siguientes aspectos:

- Programas educativos y de enseñanza profesional
- Servicios sociales
- Investigación sobre la metodología y materia
- Estudios médicos



66.000 PTS.

Nunca con anterioridad se había acometido una obra de tal utilidad con material tan importante sobre la sordera y los sordos; los 273 artículos se han dispuesto por orden alfabético para su fácil localización (estando la información sobre España a cargo de D. Félix Jesús Pinedo).

PUBLICADA EN SEPTIEMBRE DE 1986,
EN TRES VOLUMENES,
CON 1.400 PAGINAS ILUSTRADAS

PEDIDOS:



McGRAW-HILL DE ESPAÑA
Manuel Ferrero, 13
28036 MADRID

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
Alcalá, 160 - 1º F
28028 MADRID

**AGOTADA LA SEGUNDA EDICION,
A LA VENTA LA TERCERA.**



UNA APORTACION VALIENTE Y
EXACTA PARA LA APROXIMACION
DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA
DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS
DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONA-
DOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 750 ptas. más franqueo.
Extranjero: Precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.